

<b>DE</b>	Montageanleitung ..... 3 Austausch Gaskombiregler und Gasdüse	<b>HU</b>	Szerelési utasítás ..... 49 A kombinált gákszabályozó és a gázfűvóka cseréje
<b>GB</b>	Installation instructions ..... 7 Replacing the gas solenoid valve and gas nozzle	<b>IT</b>	Istruzioni di montaggio ..... 53 Sostituzione del regolatore combinato gas e dell'ugello del gas
<b>FR</b>	Notice de montage ..... 11 Remplacement du bloc combiné gaz et de l'injecteur gaz	<b>LT</b>	Montažo instrukcija ..... 57 Kombinuoto dujų regulatoriaus ir dujų purkštuko keitimas
<b>BG</b>	Ръководство за монтаж ..... 15 Смяна на комбиниран газов регулатор и газова дюза	<b>LV</b>	Montāžas instrukcija ..... 61 Kombinētā gāzes regulatora un gāzes sprauslas nomaiņa
<b>CN</b>	安装指南 ..... 19 更换燃气两用调节器和燃气喷嘴	<b>NL</b>	Montagehandleiding ..... 65 Vervanging gascombiregelaar en gasinjector
<b>CZ</b>	Návod k montáži ..... 22 Výměna kombinovaného plynového regulátoru a plynové trysky	<b>NO</b>	Monteringsanvisning ..... 69 Utskifting av gaskombiregulator og gass-dyse
<b>DK</b>	Montagevejledning ..... 26 Udsiftning af gasarmatur og gasdyse	<b>PL</b>	Instrukcja montażu ..... 73 Wymiana armatury gazowej i dyszy gazu
<b>EE</b>	Paigaldusjuhend ..... 29 Kaheüsteemse gaasiregulaatori ja gaasidüüsi väljavahetamine	<b>PT</b>	Instruções de montagem ..... 77 Substituição do regulador de gás misto e do injetor de gás
<b>ES</b>	Instrucciones de montaje ..... 33 Sustitución del regulador de gas y del inyector de gas	<b>RO</b>	Instrucțiuni de montaj ..... 81 Înlocuirea blocului de ventile și a duzei de gaz
<b>FI</b>	Asennusohje ..... 37 Kaasuyhdistelmäsäätimen ja kaasusuuttimen vaihtaminen	<b>RS</b>	Uputstvo za montažu ..... 85 Zamena kombinovanog regulatora gasa i mlaznice gasa
<b>GR</b>	Οδηγίες συναρμολόγησης ..... 41 Αντικατάσταση μικτού ρυθμιστή αερίου και ακροφυσίου αερίου	<b>RU</b>	Инструкция по монтажу ..... 89 Замена газовой регулирующей арматуры и жиклера
<b>HR</b>	Upute za montažu ..... 45 Zamjena kombiniranog regulatora plina i plinske mlaznice	<b>SE</b>	Montageinstruktion ..... 93 Byte av gaskombiarmatur och gasmunstycke

**SI** Navodilo za montažo ..... 97  
Zamenjava kombiniranega regulatorja  
plina in plinske šobe

**SK** Montážny návod ..... 101  
Výmena kombinovaného plynového regu-  
látora a plynovej dýzy

**TR** Montaj Kılavuzu ..... 105  
Kombine gaz regülatörünün ve gaz mem-  
sinin değiştirilmesi

**UA** Інструкція з монтажу ..... 109  
Заміна газового комбінованого  
регулятора і газового жиклера

# Montageanleitung

## für die Fachkraft

**VISSMANN**

## Austausch Gaskombiregler und Gasdüse

für Vitodens, Vitocrossal und Vitovalor

---

### Sicherheitshinweise



**Bitte befolgen Sie diese Sicherheitshinweise genau, um Gefahren und Schäden für Menschen und Sachwerte auszuschließen.**

---

### Erläuterung der Sicherheitshinweise



#### **Gefahr**

Dieses Zeichen warnt vor Personenschäden.

Montage, Erstinbetriebnahme, Inspektion, Wartung und Instandsetzung müssen von autorisierten Fachkräften (Heizungsfachbetrieb/Vertragsinstallationsunternehmen) durchgeführt werden.

Bei Arbeiten an Gerät/Heizungsanlage diese spannungsfrei schalten (z.B. an der separaten Sicherung oder einem Hauptschalter) und gegen Wiedereinschalten sichern.

Bei Brennstoff Gas den Gasabsperrhahn schließen und gegen ungewolltes Öffnen sichern.

Die Instandsetzung von Bauteilen mit sicherheitstechnischer Funktion gefährdet den sicheren Betrieb der Anlage. Bei Austausch ausschließlich Viessmann Originalteile oder von Viessmann freigegebene Ersatzteile verwenden.

## Montagehinweis

Der neue Gaskombiregler enthält eine geschlossene Blende an Stelle der Gasdüse. Blende entfernen und die Gasdüse aus dem bisherigen Gaskombiregler in den neuen Gaskombiregler einbauen.

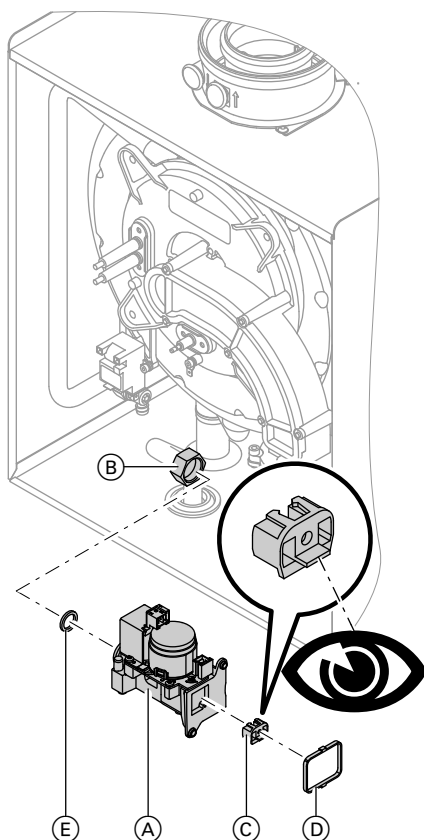
Falls nur die Gasdüse ausgetauscht wird, siehe auch folgende Seiten.

## Vitodens öffnen



Montage- und Serviceanleitung

## Gaskombiregler und/oder Gasdüse austauschen



Darstellung am Beispiel  
Vitodens 300-W, Typ WB3C

1. Elektrische Leitungen von Gaskombiregler (A) abziehen.
2. Verschraubung (B) lösen.
3. 2 Schrauben lösen und Gaskombiregler (A) herausnehmen.
4. Gasdüse (C) mit Zange aus Gaskombiregler (A) herausnehmen. Bisherige oder neue Gasdüse in den neuen Gaskombiregler einsetzen. Zuordnung der Gasdüsen siehe Seite 6.
5. Neuen Gaskombiregler (A) mit neuen Dichtungen (D) und (E) einbauen. Elektrische Leitungen anschließen. Anzugsdrehmoment (B) 30 Nm.
6. Heizkessel zusammenbauen und Funktion prüfen.



Montage- und Serviceanleitung



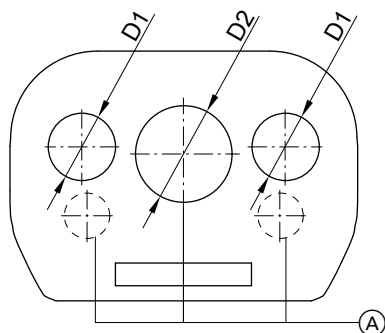
### Gefahr

Gasaustritt führt zu Explosionsgefahr.

Gasführende Teile auf Gasdichtheit prüfen.

## Gaskombiregler und/oder Gasdüse austauschen (Fortsetzung)

### Zuordnung der Gasdüsen



Farbe	Kennzeichnung (A)	D1	D2
Schwarz	0 1	2,25	3,00
Gelb	0 2	2,25	2,95
Blau	0 3	2,65	3,40
Grau	0 4	2,90	3,85
Weiß	0 5	3,05	4,00
Schwarz	0 6	3,20	4,20
Grau	0 9	3,90	5,20
Weiß	1 0	4,25	5,75

Neue Gasdüse anhand der Kennzeichnung (A), der Farbe und der Lochdurchmesser D1 und D2 mit der bisherigen Gasdüse auf Übereinstimmung prüfen.

# Installation instructions

## for contractors

**VISSMANN**

## Replacing the gas solenoid valve and gas nozzle

for Vitodens, Vitocrossal and Vitovalor

---

### Safety instructions



**Please follow these safety instructions closely to prevent accidents and material losses.**

---

### Safety instructions explained



#### **Danger**

This symbol warns against the risk of injury.

Installation, initial start-up, inspection, maintenance and repairs must only be carried out by a competent person (heating engineer/installation contractor).

Before working on the equipment/heating system, isolate the power supply (e.g. by removing a separate mains fuse or by means of a mains isolator) and safeguard against unauthorised reconnection.

When using gas as fuel, also close the main gas shut-off valve and safeguard against unauthorised reopening.

Repairing components which fulfil a safety function can compromise the safe operation of your heating system. For replacements, use only original spare parts supplied or approved by Viessmann.

## Installation information

The new gas solenoid valve contains a sealed restrictor in place of the gas nozzle. Remove the restrictor and fit the gas nozzle from the previous gas solenoid valve into the new gas solenoid valve.

Please also read the following pages if only the gas nozzle is being replaced.

## Opening the Vitodens



Installation and service instructions



## Replacing the gas solenoid valve and/or gas nozzle

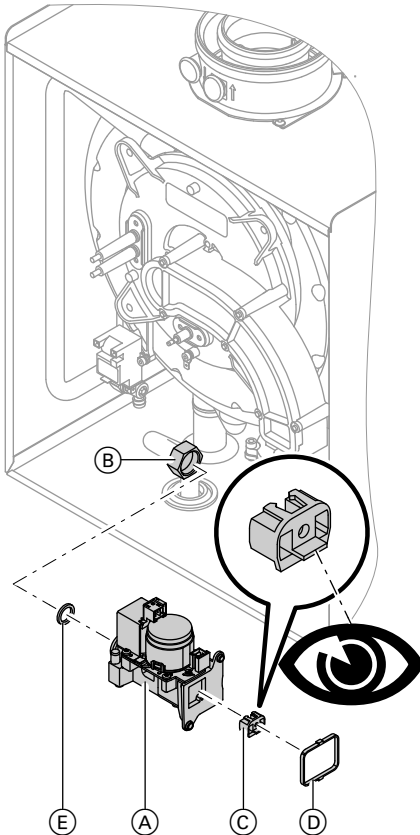


Diagram showing Vitodens 300-W,  
type WB3C as an example

1. Disconnect the electrical cables from gas solenoid valve (A).
2. Undo fitting (B).
3. Undo 2 screws and remove gas solenoid valve (A).
4. Using pliers, remove gas nozzle (C) from gas solenoid valve (A). Fit previous or new gas nozzle in the new gas solenoid valve.  
For allocation of gas nozzles, see page 10.
5. Fit new gas solenoid valve (A) with new gaskets (D) and (E). Connect the electrical cables.  
Torque (B) 30 Nm.
6. Assemble the boiler and check it is working properly.



Installation and service instructions



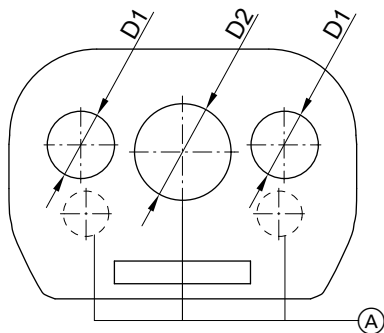
### Danger

Escaping gas leads to a risk of explosion.

Check gas equipment for leaks.

## Replacing the gas solenoid valve and/or gas... (cont.)

### Allocation of gas nozzles



Colour	Identifi- cation Ⓐ	D1	D2
Black	0 1	2.25	3.00
Yellow	0 2	2.25	2.95
Blue	0 3	2.65	3.40
Grey	0 4	2.90	3.85
White	0 5	3.05	4.00
Black	0 6	3.20	4.20
Grey	0 9	3.90	5.20
White	1 0	4.25	5.75

Check whether the new gas nozzle corresponds to the previous one by comparing the marking Ⓐ, colour and hole diameters D1 and D2.

# Notice de montage

# VIESSMANN

## Remplacement du bloc combiné gaz et de l'injecteur gaz

pour Vitodens, Vitocrossal et Vitovalor

---

### Consignes de sécurité



**Respecter scrupuleusement ces consignes de sécurité afin d'éviter tout risque et tout dommage pour les personnes et les biens.**

---

### Explication des consignes de sécurité



#### **Danger**

Ce symbole met en garde contre les dommages pour les personnes.

Si la chaudière fonctionne au gaz, fermer la vanne d'alimentation de gaz et la bloquer pour empêcher toute ouverture intempestive.

Le montage, la première mise en service, le contrôle, l'entretien et les réparations devront être impérativement effectués par du personnel qualifié (installateurs/chauffagistes).

Les travaux de réparation sur les composants de sécurité sont interdits. Si on remplace des pièces, on devra employer les pièces Viessmann d'origine qui conviennent.

Couper l'alimentation électrique (au porte-fusible du tableau électrique ou à l'interrupteur principal, par exemple) avant de commencer l'intervention sur l'appareil/l'installation de chauffage et la bloquer pour interdire tout rétablissement.

## Remarque relative au montage

Le nouveau bloc combiné gaz comporte un cache fermé à la place de l'injecteur gaz. Retirer le cache et insérer l'injecteur gaz de l'ancien bloc combiné gaz dans le nouveau bloc combiné gaz.

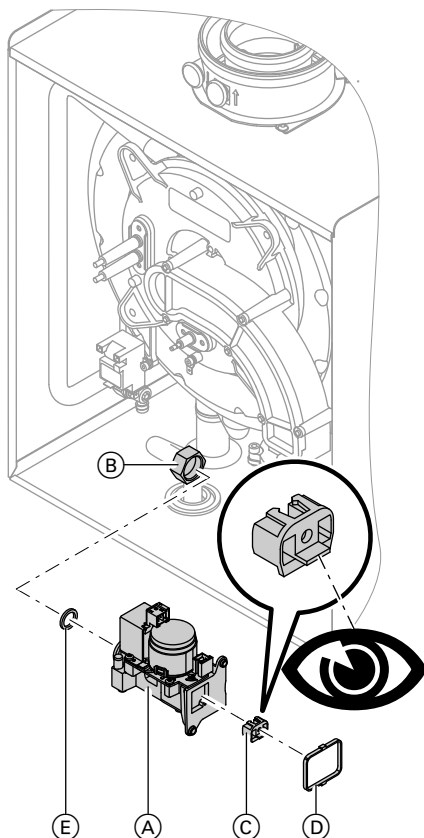
Si seul l'injecteur gaz est remplacé, voir également les pages suivantes.

## Ouvrir la Vitodens



Notice de montage et de maintenance

## Remplacer le bloc combiné gaz et/ou l'injecteur gaz



Exemple avec une Vitodens 300-W,  
type WB3C

1. Débrancher les câbles électriques du bloc combiné gaz (A).
2. Desserrer le raccord fileté (B).
3. Desserrer les 2 vis et retirer le bloc combiné gaz (A).
4. Sortir l'injecteur gaz (C) du bloc combiné gaz (A) avec une pince. Insérer l'ancien ou le nouvel injecteur gaz dans le nouveau bloc combiné gaz.  
Affectation des injecteurs gaz, voir page 14.
5. Mettre en place le nouveau bloc combiné gaz (A) avec des joints (D) et (E) neufs. Raccorder les câbles électriques.  
Couple de serrage (B) 30 Nm.
6. Assembler la chaudière et contrôler son fonctionnement.



Notice de montage et de maintenance

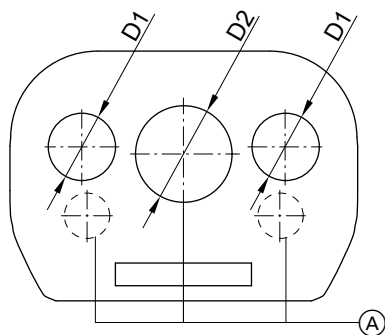


### Danger

Toute fuite de gaz entraîne un risque d'explosion.  
Contrôler l'étanchéité des parcours de gaz.

## Remplacer le bloc combiné gaz et/ou l'injecteur... (suite)

### Affectation des injecteurs gaz



Coloris	Identifi- cation Ⓐ	D1	D2
Noir	0 1	2,25	3,00
Jaune	0 2	2,25	2,95
Bleu	0 3	2,65	3,40
Gris	0 4	2,90	3,85
Blanc	0 5	3,05	4,00
Noir	0 6	3,20	4,20
Gris	0 9	3,90	5,20
Blanc	1 0	4,25	5,75

S'assurer que le nouvel injecteur gaz concorde bien avec l'ancien à l'aide du marquage Ⓐ, de la couleur et du diamètre des trous D1 et D2.

# Ръководство за монтаж

## за специалисти

# VIESSMANN

## Смяна на комбиниран газов регулатор и газова дюза

за Vitodens, Vitocrossal и Vitovalor

---

### Указания за безопасност



Моля следвайте точно тези инструкции за безопасност, за да избегнете рискове и вреди за хората, имуществени щети и щети за околната среда.

### Обяснение на инструкциите за безопасност



#### Опасност

Този знак предупреждава за опасност от вреди за човека.

Монтажът, първоначалното въвеждане в експлоатация, инспекцията, техническата поддръжка и привеждането в изправност трябва да се извършват от оторизирани специалисти (специализирана фирма за отоплителни инсталации/фирма, с която има сключен договор за инсталиране).

При работи по котела/отоплителната инсталация изключете напрежението (например от отделния предпазител или главен прекъсвач) и ги осигурете срещу повторно включване.

При газово гориво затворете спирателния кран за газа и го осигурете срещу неволно отваряне.

Ремонтът на конструктивни елементи със свързана с техническата безопасност функция излага на риск безопасната експлоатация на инсталацията.

При смяна използвайте само оригинални части Viessmann или одобрени от Viessmann резервни части.

## Указание за монтаж

В новият комбиниран газов регулатор на мястото на газовата дюза е поставена затворена бленда. Отстранете блендата и монтирайте газовата дюза от досегашния комбиниран газов регулатор в новия комбиниран газов регулатор.

В случай че се сменя само газовата дюза, виж също следващите страници.

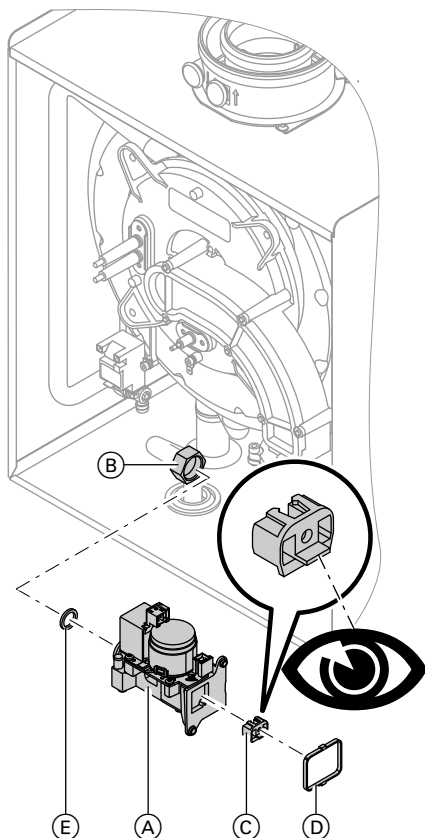
## Отваряне на Vitodens



Ръководство за монтаж и сервис



## Смяна на комбиниран газов регулатор и/или газова дюза



Изображение въз основа на пример с Vitodens 300-W, тип WB3C

1. Разкачете електрическите проводници от комбинирания газов регулатор (A).
2. Развийте резбовото съединение (B).
3. Отвинтете двата винта и извадете комбинирания газов регулатор (A).
4. С клещи извадете газовата дюза (C) от комбинирания газов регулатор (A). Поставете досегашната или нова газова дюза в новия комбиниран газов регулатор. Разпределение на газовите дюзи, виж страница 18.
5. Монтирайте новия комбиниран газов регулатор (A) с нови уплътнения (D) и (E). Свържете кабелите. Момент на затягане (B) 30 Nm.
6. Сглобете котела и проверете функционирането му.



Ръководство за монтаж и сервис

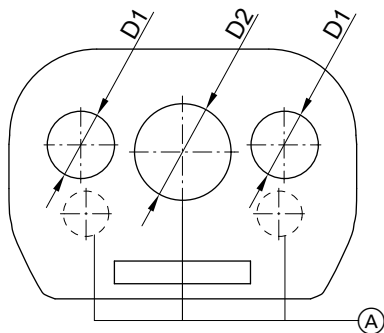


### Опасност

Изтичането на газ води до опасност от експлозия. Проверете херметичността на газопровеждащите части.

## Смяна на комбиниран газов регулатор и/или... (продължение)

### Разпределение на газовите дюзи



Цвят	Обозначение Ⓐ	D1	D2
черен	0 1	2,25	3,00
жълт	0 2	2,25	2,95
син	0 3	2,65	3,40
сив	0 4	2,90	3,85
бял	0 5	3,05	4,00
черен	0 6	3,20	4,20
сив	0 9	3,90	5,20
бял	1 0	4,25	5,75

Проверете съответствието на новата газова дюза с досегашната газова дюза въз основа на обозначението Ⓐ, цвета и диаметрите на отворите D1 и D2.

# 安装指南

供专业人员使用

# VIESSMANN

## 更换燃气两用调节器和燃气喷嘴

用于 Vitodens、Vitocrossal 和 Vitovalor

### 安全提示



请严格遵守这些安全说明，使人员和物品免受危害。

#### 安全提示说明



##### 危险

这个符号用于对人员受伤提出警告。

安装、首次投入运行、检查、保养和维修必须由指定的专业人员（供热专业公司 / 合同安装公司）进行。

在其他设备 / 供热设备上作业时，要切断设备的电源（例如通过单独的保险丝或者一个主开关），并且采取措施防止电源被重新接通。

对于燃气燃料，要关闭燃气截止旋塞阀并防止被意外打开。

维修具有安全功能的部件会危及设备的运行可靠性。  
在更换零件时请仅使用 Viessmann 的原厂零件或经 Viessmann 许可的备件。

### 安装提示

新燃气两用调节器在燃气喷嘴位置上包含一个封闭式挡板。移除挡板，将燃气喷嘴从之前的燃气两用调节器安装到新燃气两用调节器中。

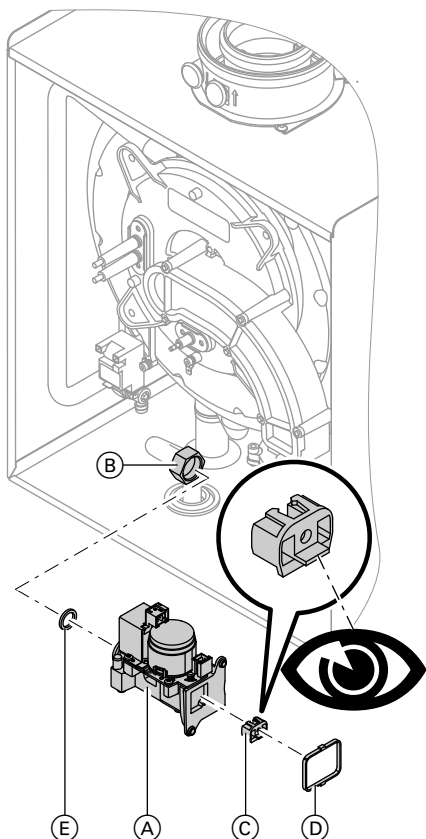
如果只更换燃气喷嘴，也请参见以下页面。

## 打开 Vitodens



安装和服务指南

### 更换燃气阀和/或燃气外壳



以 Vitodens 300-W，型号 WB3C 为例的图示

1. 从燃气阀 (A) 中拔出电线。
2. 松开螺纹连接件 (B)。
3. 松开 2 个螺栓并卸下燃气阀 (A)。
4. 将燃烧喷嘴 (C) 用钳子从燃气阀 (A) 中取出。新之前的或新的燃气喷嘴插入新燃气阀。  
燃气喷嘴的分配请见第 21 页。
5. 用新密封件 (D) 和 (E) 安装新燃气阀 (A)。连接电气导线。  
拧紧扭矩 (B) 30 Nm。
6. 组装供热锅炉并检查其功能。



安装和服务指南

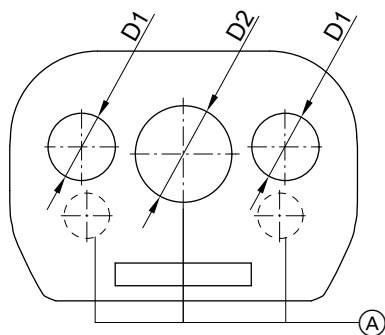


#### 危险

溢出的燃气可能引起爆炸。  
检查燃气传输部件的气密性。

## 更换燃气阀和/或燃气外壳 (续)

### 燃气喷嘴的分配



颜色	标志 (A)	D1	D2
黑色	0 1	2.25	3.00
黄色	0 2	2.25	2.95
蓝色	0 3	2.65	3.40
灰色	0 4	2.90	3.85
白色	0 5	3.05	4.00
黑色	0 6	3.20	4.20
灰色	0 9	3.90	5.20
白色	1 0	4.25	5.75

根据标志 (A) 颜色和孔径 D1 和 D2 检查新燃气喷嘴与之前的燃气喷嘴是否一致。

# Návod k montáži

## pro odborné pracovníky

**VISSMANN**

# Výměna kombinovaného plynového regulátoru a plynové trysky

Pro kotel Vitodens, Vitocrossal a jednotku Vitovalor

---

## Bezpečnostní pokyny



**Dodržujte prosím přesně tyto bezpečnostní pokyny, zabráníte tak újmě na zdraví a škodám na majetku.**

---

## Vysvětlení bezpečnostních pokynů



### Nebezpečí

Tato značka varuje před úrazem.

Montáž, první uvedení do provozu, inspekce, údržba a opravy musí provádět pouze autorizovaní odborníci (topenářská firma/smluvní instalatérská firma).

Při provádění prací na přístroji/topném zařízení je nutné odpojit je od napětí (např. na samostatné pojistce nebo hlavním vypínači) a zajistit proti opětovnému zapnutí.

V případě provozu na plyn zavřete plynový uzavírací kohout a zajistěte jej proti neúmyslnému otevření.

Opravování součástí s bezpečnostně technickou funkcí ohrožuje bezpečný provoz zařízení.

Při výměně používejte výhradně originální díly Viessmann nebo náhradní díly touto firmou schválené.

## Montážní pokyny

Nový kombinovaný plynový regulátor obsahuje uzavřenou clonu místo plynové trysky. Clonu odstraňte a plynovou trysku z původního kombinovaného plynového regulátoru zabudujte do nového.

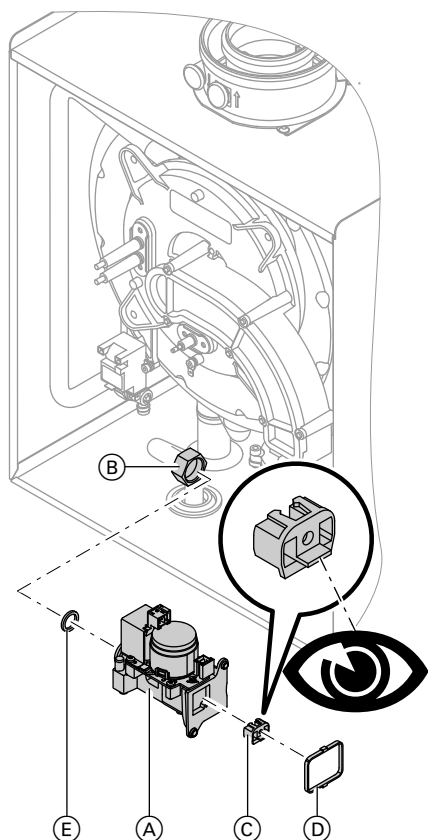
Pokud bude měněna jen plynová tryska, viz také následující strany.

## Otevření kotle Vitodens



Montážní a servisní návod

## Výměna kombinovaného plynového regulátoru a/nebo plynové trysky



Zobrazení např. Vitodens 300-W, typ WB3C

1. Odpojte elektrické vedení z kombinovaného plynového regulátoru (A).
2. Povolte šroubení (B).
3. Povolte 2 šrouby a vyjměte kombinovaný plynový regulátor (A).
4. Plynovou trysku (C) vyjměte pomocí kleští z kombinovaného plynového regulátoru (A). Vložte do nového kombinovaného plynového regulátoru dosavadní nebo novou plynovou trysku. Přiřazení plynových trysek viz strana 25.
5. Zabudujte nový kombinovaný plynový regulátor (A) s novými těsněními (D) a (E). Připojte elektrická vedení. Uťahovací moment (B) 30 Nm.
6. Smontujte kotel a zkontrolujte jeho funkčnost.



Montážní a servisní návod



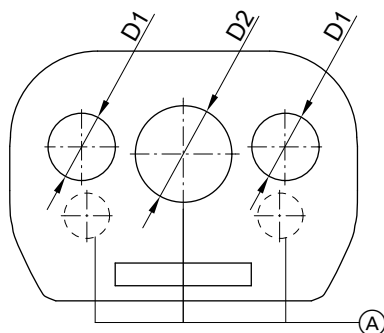
### Nebezpečí

Únik plynu představuje nebezpečí výbuchu. Zkontrolujte plynotěsnost součástí plynového rozvodu.



## Výměna kombinovaného plynového regulátoru... (pokračování)

### Přiřazení plynové trysky



Barva	Označení Ⓐ	D1	D2
Černá	0 1	2,25	3,00
Žlutá	0 2	2,25	2,95
Modrá	0 3	2,65	3,40
Šedá	0 4	2,90	3,85
Bílá	0 5	3,05	4,00
Černá	0 6	3,20	4,20
Šedá	0 9	3,90	5,20
Bílá	1 0	4,25	5,75

Podle označení Ⓐ, barvy a průměru otvorů D1 a D2 zkontrolujte, zda se nová plynová tryska shoduje s dosavadní plynovou tryskou.

# Montagevejledning

til servicefirmaet

# VIESSMANN

## Udskiftning af gasarmatur og gasdyse

til Vitodens, Vitocrossal og Vitovalor

### Sikkerhedshenvisninger



**Overhold disse sikkerhedshenvisninger nøje for at undgå fare for mennesker og materielle skader.**

#### Forklaring til sikkerhedshenvisningerne



**Fare**  
Dette tegn advarer mod personskader.

Montage, første idrifttagning, inspektion, service og reparationer skal udføres af autoriserede fagfolk (VVS-firma/VVS-installatør/servicefirma). Når der arbejdes på udstyret/varmeanlægget, skal der afbrydes for strømmen (f.eks. på den separate afbryder eller en hovedafbryder) og sikres mod genindkobling.

Reparationer af komponenter med sikkerhedsteknisk funktion udgør en fare for anlæggets forsvarlige drift. Ved udskiftning skal der udelukkende anvendes originale dele fra Viessmann eller reservedele, der er godkendt af Viessmann.

### Monteringshenvisning

Det nye gasarmatur indeholder en lukket afdækning i stedet for gasdysen. Fjern afdækningen og monter gasdysen fra det gamle gasarmatur i det nye gasarmatur.

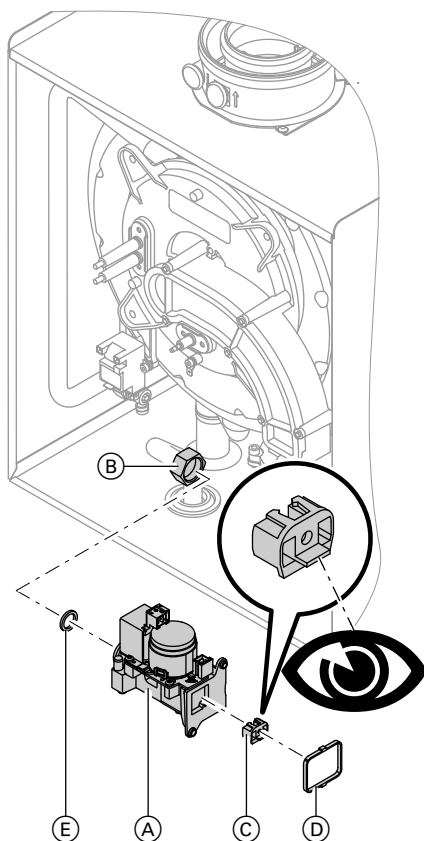
Hvis gasdysen udskiftes, se så også følgende sider.

## Åbning af Vitodens



Montering og servicevejledning

## Udskiftning af gasarmatur og/eller gasdyse



Visning med eksempel  
Vitodens 300-W, type WB3C

1. Træk de elektriske ledninger på gasarmaturet (A) af.
2. Løsn forskruingen (B).
3. Løsn 2 skruer og tag gasarmatur (A) ud.
4. Tag gasdysen (C) med en tang ud af gasarmatur (A). Indsæt den gamle eller nye gasdys i det nye gasarmatur. Tilordning af gasdys, se side 28.
5. Monter nyt gasarmatur (A) med nye pakninger (D) og (E). Tilslut elektriske ledninger. Spændemoment (B) 30 Nm.
6. Saml kedlen, og kontrollér funktionen.



Montering og servicevejledning



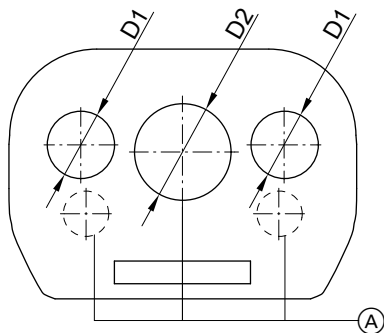
### Fare

Gasudslip medfører eksplosionsfare.

Kontrollér de gasførende deles gastæthed.

## Udskiftning af gasarmatur og/eller gasdyse (fortsat)

### Tilordning af gasdyserne



Kontrollér den nye gasdyse ved hjælp af mærkning (A), farve og hul diameter D1 og D2 med den gamle gasdyse for overensstemmelse.

Farve	Mærkning (A)	D1	D2
Sort	0 1	2,25	3,00
Gul	0 2	2,25	2,95
Blå	0 3	2,65	3,40
Grå	0 4	2,90	3,85
Hvid	0 5	3,05	4,00
Sort	0 6	3,20	4,20
Grå	0 9	3,90	5,20
Hvid	1 0	4,25	5,75

# Paigaldusjuhend

## spetsialstile

**VIESSMANN**

## Kahesüsteemse gaasiregulaatori ja gaasidüüsi väljavahetamine

Vitodens, Vitocrossal ja Vitovalor

---

### Ohutusjuhised



**Pidage esitatud ohutusjuhistest täpselt kinni, et vältida inimeste vigastamist ja esemete kahjustamist.**

---

### Ohutusnõuete selgitused



#### Oht

See sümbol hoiatab inimeste vigastada saamise ohu eest.

Paigaldustöid, esmakordset kasutuselevõttu, ülevaatust ning hooldus- ja remonditöid laske teha (kütteseadmete firma või lepingulise paigaldusfirma) volitatud spetsialistidel.

Tööde teostamiseks seadme/küttesüsteemi juures lülitage see pinge alt välja (nt spetsiaalsest kaitsmest või pealülitist) ja tagage, et seda ei ole võimalik uuesti sisse lülitada.

Gaasikütuse korral keerake gaasikraan kinni ja võtke tarvitusele abinõud, et kõrvalised inimesed ei saaks kraani kogemata lahti keerata.

Ohutusfunktsioone täitvate komponentide tehnilised hooldustööd ohustavad seadme ohutut kasutamist.

Väljavahetamisel tuleb kasutada ainult Viessmanni originaal-varuosi või Viessmanni poolt kasutamiseks lubatud varuosi.

## Paigaldusjuhhis

Uuel kaheüsteemsel gaasiregulaatoril on gaasidüüsi asemel kattega suletud ava. Eemaldage kate ja paigaldage vanalt gaasiregulaatorilt võetud gaasidüüs uuele kaheüsteemsele gaasiregulaatorile.

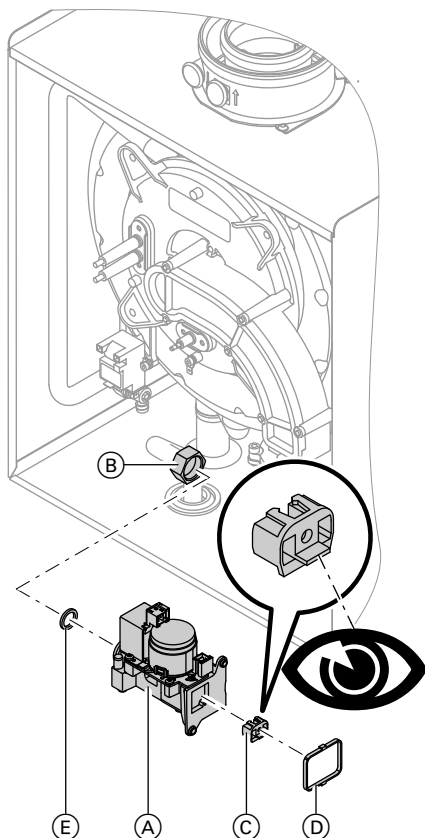
Kui tuleb välja vahetada ainult gaasidüüs, vaadake ka järgnevat lehekülgi.

## Vitodensi avamine



Paigaldus- ja hooldusjuhend

## Kahesüsteemse gaasiregulaatori ja/või gaasidüüsi väljavahetamine



Näide: Vitodens 300-W, tüüp WB3C

1. Tõmmake elektrilised juhtmed kahesüsteemse gaasiregulaatori (A) küljest lahti.
2. Keerake lahti surveliitmik (B).
3. Keerake lahti kaks kruvi ja võtke kahesüsteemne gaasiregulaator (A) välja.
4. Tõmmake tangidega gaasidüüs (C) kahesüsteemisest gaasiregulaatorist (A) välja. Paigaldage uus või kasutatud gaasidüüs kahesüsteemsesse gaasiregulaatorisse. Gaasidüüside jaotus: vt lk 32.
5. Uus kahesüsteemne gaasiregulaator (A) tuleb paigaldada koos uute tihenditega (D) ja (E). Ühendage taas elektrilised juhtmed. Pingutusmoment: (B) 30 Nm.
6. Monteerige küttekatel kokku ja kontrollige, kas see töötab.



Paigaldus- ja hooldusjuhend

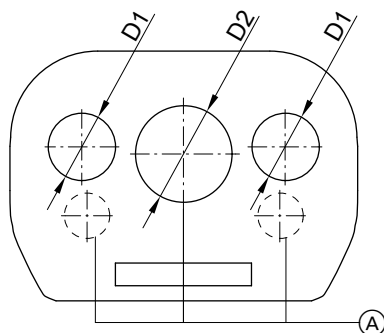


### Oht

Gaasi lekkimine tekitab plahvatusohtu. Kontrollige gaasivarustusdetailide gaasipidavust.

## Kahesüsteemse gaasiregulaatori ja/või... (järg)

### Gaasidüüside jaotus



Kontrollige, kas uus gaasidüüs vastab oma tähistuselt (A), värvuselt ja ava läbimõõdult D1 ja D2 vanale gaasidüüsile.

Värvus	Tähistus (A)	D1	D2
must	0 1	2,25	3,00
kollane	0 2	2,25	2,95
sinine	0 3	2,65	3,40
hall	0 4	2,90	3,85
valge	0 5	3,05	4,00
must	0 6	3,20	4,20
hall	0 9	3,90	5,20
valge	1 0	4,25	5,75



# Instrucciones de montaje

## para el especialista

# VIESSMANN

## Sustitución del regulador de gas y del inyector de gas

para Vitodens, Vitocrossal y Vitovalor

---

### Indicaciones de seguridad



**Siga estrictamente estas indicaciones de seguridad para evitar riesgos y daños personales y materiales.**

### Explicación de las indicaciones de seguridad



#### **Peligro**

Este símbolo advierte de daños personales.

Cierre la llave del gas y asegúrese de que no se pueda abrir accidentalmente.

El montaje, la primera puesta en funcionamiento, la inspección, el mantenimiento y las reparaciones deberán efectuarlos especialistas autorizados (empresa instaladora autorizada).

Las reparaciones de componentes que tengan funciones de seguridad suponen un peligro para el funcionamiento seguro de la instalación.

Para realizar trabajos en el equipo/la instalación de calefacción, desconéctelos de la tensión (p. ej., mediante el fusible correspondiente o el interruptor principal) y protéjalos de conexiones involuntarias.

Al sustituir componentes, sólo se deben utilizar repuestos originales de Viessmann o repuestos autorizados por Viessmann.

## Indicación para el montaje

El nuevo regulador de gas incluye una tapa cerrada en lugar del inyector de gas. Retirar la tapa y montar el inyector de gas del regulador de gas antiguo en el nuevo regulador de gas.

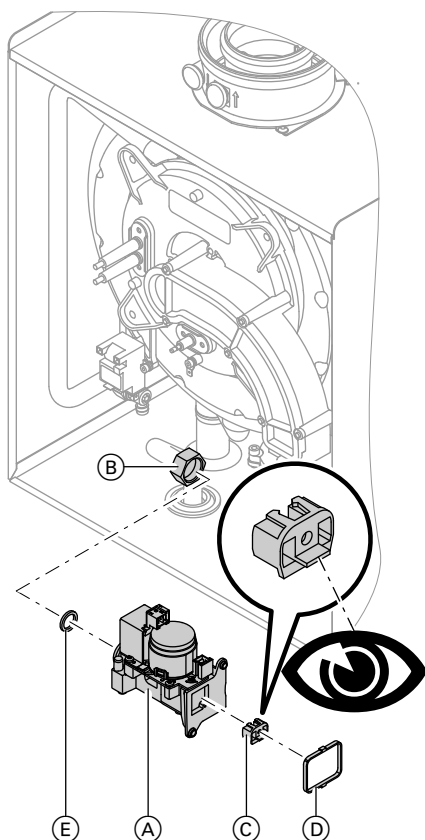
En caso de que solo se sustituya el inyector de gas, consultar también las siguientes páginas.

## Apertura de Vitodens



Instrucciones de montaje y para mantenedor y S.A.T.

## Sustituir el regulador de gas y/o el inyector de gas



Ejemplo de la representación:  
Vitodens 300-W, modelo WB3C

1. Desconectar los cables eléctricos del regulador de gas (A).
2. Soltar la unión roscada (B).
3. Soltar los 2 tornillos y extraer el regulador de gas (A).
4. Extraer el inyector de gas (C) con tenazas del regulador de gas (A). Colocar el inyector de gas antiguo o nuevo en el nuevo regulador de gas.  
Para la asignación del inyector de gas, consultar la página 36.
5. Montar el nuevo regulador de gas (A) con las juntas (D) y (E) nuevas. Conectar los cables eléctricos.  
Par de apriete (B) 30 Nm.
6. Montar la caldera y comprobar su funcionamiento.



Instrucciones de montaje y para mantenedor y S.A.T.

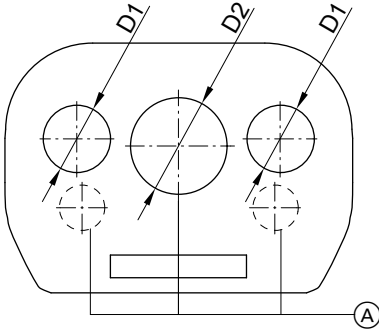


### Peligro

Las fugas de gas pueden provocar explosiones. Comprobar la estanqueidad al gas de los elementos del circuito de gas.

## Sustituir el regulador de gas y/o el inyector... (continuación)

### Asignación del inyector de gas



Color	Identificación Ⓐ	D1	D2
Negro	0 1	2,25	3,00
Amarillo	0 2	2,25	2,95
Azul	0 3	2,65	3,40
Gris	0 4	2,90	3,85
Blanco	0 5	3,05	4,00
Negro	0 6	3,20	4,20
Gris	0 9	3,90	5,20
Blanco	1 0	4,25	5,75

Comprobar si la identificación Ⓐ, el color y los diámetros de orificio D1 y D2 del nuevo inyector de gas coinciden con los del inyector de gas antiguo.

# Asennusohje

alan ammattilaiselle

# VIESSMANN

## Kaasuyhdistelmäsäätimen ja kaasusuuttimen vaihtaminen

laitteille Vitodens, Vitocrossal ja Vitovalor

---

### Turvaohjeita



**Näitä turvaohjeita on tarkoin noudatettava, jotta loukkaantumisilta ja aineellisilta vahingoilta vältytään.**

### Turvaohjeiden selitykset



#### **Vaara**

Tämä merkki varoittaa henkilöitä koskevasta vaarasta.

Asennus, ensimmäinen käyttöönotto, tarkastus, huolto ja korjaukset on annettava valtuutettujen asiantuntijoiden tehtäväksi (LVI-liike/sopimusasennusliike).

Kun suoritetaan itse laitteeseen/lämmityslaitteistoon kohdistuvia töitä, ne on kytkettävä jännitteettömiksi (esim. irrottamalla erillinen sulake tai päävirtakytkimellä) ja varmistettava niin, että virran päällekytkeminen ei ole mahdollista.

Kun polttoaineena käytetään kaasua, sulje kaasun sulkuhana ja varmista, että se ei vahingossa aukea.

Turvatekniikkatoiminto-osien kunnostaminen vaarantaa laitteiston käyttöturvallisuuden.

Osia vaihdettaessa saa käyttää vain alkuperäisiä Viessmann-varaosia tai sellaisia varaosia, jotka Viessmann on hyväksynyt.

## Asennusohje

Uusi kaasuyhdistelmäsäädin sisältää suljetun suojuksen kaasusuuttimen paikalla. Poista suojus asenna kaasusuuttin vanhasta kaasuyhdistelmäsäätimestä uuteen kaasuyhdistelmäsäätimeen.

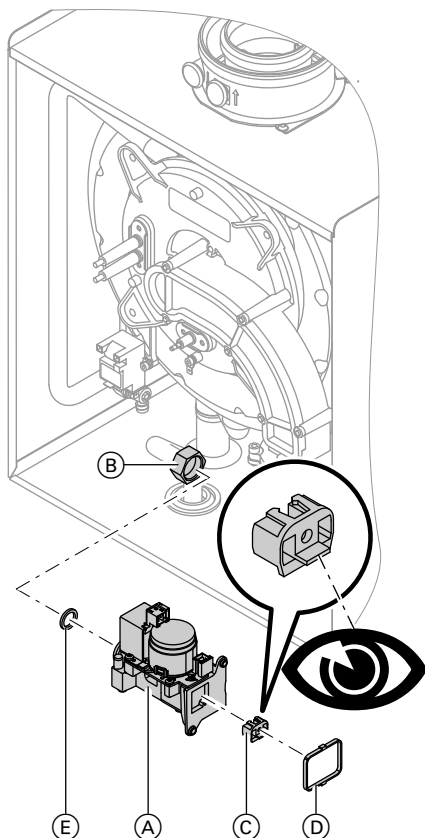
Jos vain kaasusuutin vaihdetaan, katso myös seuraavat sivut.

## Vitodens-laitteen avaaminen



Asennus- ja huolto-ohje

## Kaasuyhdistelmäsäätimen ja/tai kaasusuuttimen vaihtaminen



Esimerkkinä Vitodens 300-W, tyyppi WB3C

1. Irrota sähköjohdot kaasuyhdistelmäsäätimestä (A).
2. Avaa ruuviliitos (B).
3. Avaa 2 ruuvia ja poista kaasuyhdistelmäsäädin (A).
4. Vedä kaasusuutin (C) pihdeillä ulos kaasuyhdistelmäsäätimestä (A). Aseta entinen tai uusi kaasusuutin uuteen kaasuyhdistelmäsäätimeen. Kaasusuuttimen kohdistus, katso sivu 40.
5. Asenna kaasuyhdistelmäsäädin (A) uusien tiivisteiden (D) ja (E) kanssa. Yhdistä sähköjohdot. Kiristysmomentti (B) 30 Nm.
6. Kokoa lämmityskattila ja tarkasta toiminta.



Asennus- ja huolto-ohje

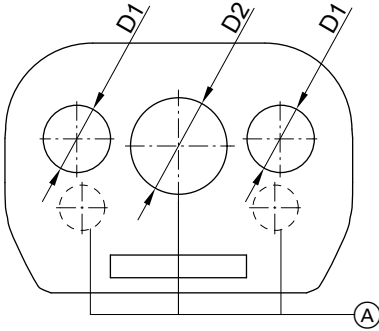


### Vaara

Kaasuvuoto johtaa räjähdysvaaraan. Tarkasta kaasua johtavien osien kaasutiiviyys.

## Kaasuyhdistelmäsäätimen ja/tai kaasusuuttimen... (jatkoa)

### Kaasusuuttimien kohdistus



Tarkasta uuden kaasusäätimen yhteensopivuus merkinnän (A), värin ja reikähalkaisijan D1 ja D2 perusteella entisen kaasusäätimen kanssa.

Väri	Merkintä (A)	D1	D2
musta	0 1	2,25	3,00
keltainen	0 2	2,25	2,95
sininen	0 3	2,65	3,40
harmaa	0 4	2,90	3,85
valkoinen	0 5	3,05	4,00
musta	0 6	3,20	4,20
harmaa	0 9	3,90	5,20
valkoinen	1 0	4,25	5,75



# Οδηγίες συναρμολόγησης

για το τεχνικό προσωπικό

# VISSMANN

## Αντικατάσταση μεικτού ρυθμιστή αερίου και ακροφυσίου αερίου

για Vitodens, Vitocrossal και Vitovalor

### Υποδείξεις ασφαλείας



Τηρείτε με ακρίβεια αυτές τις υποδείξεις ασφαλείας, προκειμένου να αποκλείσετε κινδύνους και βλάβες για ανθρώπους και περιουσιακά στοιχεία.

### Διευκρινίσεις για τις υποδείξεις ασφαλείας



#### Κίνδυνος

Το σύμβολο αυτό προειδοποιεί για τραυματισμούς.

Η συναρμολόγηση, η πρώτη έναρξη χρήσης, η επιθεώρηση, η συντήρηση και η επισκευή πρέπει να διεξάγονται από ειδικευμένο τεχνικό προσωπικό (τεχνική εταιρία συστημάτων θέρμανσης/εταιρεία εγκατάστασης επί συμβάσει).

Για εργασίες στη συσκευή/εγκατάσταση θέρμανσης αποσυνδέστε την από την ηλεκτρική τάση (π.χ. από την ξεχωριστή ασφάλεια ή από γενικό διακόπτη) και προστατέψτε την από επανενεργοποίηση.

Στην περίπτωση αερίου ως καύσιμο, κλείστε τον κρουνο φραγής αερίου και ασφαλίστε τον από ανεπιθύμητο άνοιγμα.

Η επισκευή εξαρτημάτων επιφορτισμένων με λειτουργίες ασφαλείας θέτει σε κίνδυνο την ασφαλή λειτουργία της εγκατάστασης.

Κατά την αντικατάσταση να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά γνήσια εξαρτήματα Viessmann ή ανταλλακτικά εγκεκριμένα από την Viessmann.

## Υποδείξεις τοποθέτησης

Αντί για ακροφύσιο αερίου ο καινούργιος μεικτός ρυθμιστής αερίου έχει ένα κλειστό διάφραγμα. Αφαιρέστε το διάφραγμα και τοποθετήστε το ακροφύσιο αερίου από τον παλιό στον καινούργιο μεικτό ρυθμιστή αερίου.

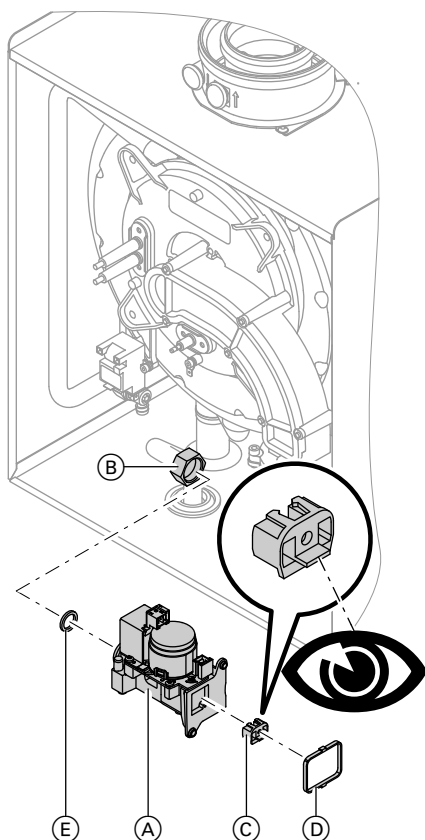
Σε περίπτωση αντικατάστασης μόνο του ακροφυσίου αερίου ανατρέξτε στις επόμενες σελίδες.

## Άνοιγμα του Vitodens



Οδηγίες συναρμολόγησης και σέρβις

## Αντικατάσταση μεικτού ρυθμιστή αερίου ή και ακροφυσίου αερίου



Απεικόνιση στο παράδειγμα του Vitodens 300-W, τύπος WB3C

1. Αφαιρέστε τα ηλεκτρικά καλώδια από τον μεικτό ρυθμιστή αερίου (A).
2. Λύστε το ρακόρ (B).
3. Λύστε 2 βίδες και αφαιρέστε τον μεικτό ρυθμιστή αερίου (A).
4. Με μια πέννα αφαιρέστε το ακροφύσιο (C) από τον μεικτό ρυθμιστή (A). Τοποθετήστε το παλιό ή το καινούργιο ακροφύσιο αερίου στον καινούργιο μεικτό ρυθμιστή. Για την αντιστοίχιση των ακροφυσίων αερίου ανατρέξτε στη σελίδα 44.
5. Τοποθετήστε τον νέο ρυθμιστή (A) μαζί με νέες φλάντζες στεγανοποίησης (D) και (E). Συνδέστε τα ηλεκτρικά καλώδια. Ροπή σύσφιξης (B) 30 Nm.
6. Συναρμολογήστε τον λέβητα θέρμανσης και ελέγξτε τη λειτουργία.



Οδηγίες συναρμολόγησης και σέρβις

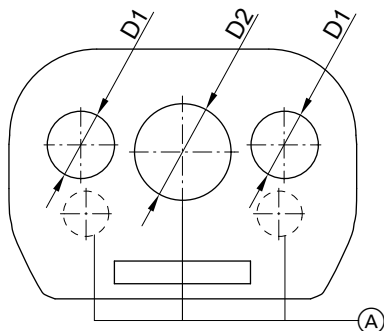


### Κίνδυνος

Από τη διαφυγή αερίου προκαλείται κίνδυνος έκρηξης. Ελέγξτε τη στεγανότητα στα εξαρτήματα που διαρρέονται από αέριο.

## Αντικατάσταση μεικτού ρυθμιστή αερίου ή και... (Συνέχεια)

### Αντιστοίχιση των ακροφυσίων αερίου



Χρώμα	Σήμανση Ⓐ	D1	D2
Μαύρο	0 1	2,25	3,00
Κίτρινο	0 2	2,25	2,95
Μπλε	0 3	2,65	3,40
Γκρι	0 4	2,90	3,85
Λευκό	0 5	3,05	4,00
Μαύρο	0 6	3,20	4,20
Γκρι	0 9	3,90	5,20
Λευκό	1 0	4,25	5,75

Με τη βοήθεια της σήμανσης Ⓐ, του χρώματος και των διαμέτρων των οπών D1 και D2 ελέγξτε αν τα καινούργια ακροφύσια αερίου ταιριάζουν με τα προηγούμενα.

# Upute za montažu

## za stručnjake

**VIESSMANN**

# Zamjena kombiniranog regulatora plina i plinske mlaznice

za Vitodens, Vitocrossal i Vitovalor

---

## Sigurnosne upute



**Molimo Vas da se pridržavate ovih sigurnosnih uputa kako bi se isključile opasnosti po čovjeka i nastajanje materijalnih šteta.**

---

### Pojašnjenja sigurnosne upute



#### **Opasnost**

Ovaj znak upozorava na mogućnost ozljeđivanja.

Montažu, prvo puštanje u pogon, inspekcije, održavanje i popravke moraju izvesti autorizirani stručnjaci (specijalizirana firma za grijanje/ugovorno instalacijsko poduzeće).

Kod radova na uređaju/instalaciji grijanja isti se trebaju isključiti (npr. na posebnom osiguraču ili glavnoj sklopki) i osigurati od ponovnog uključjenja.

Ako se koristi plin treba zatvoriti plinsku slavinu i osigurati od neželjenog otvaranja.

Popravak sastavnih dijelova sa sigurnosno-tehničkom funkcijom ugrožava siguran pogon instalacije. Pri izmjeni koristiti isključivo originalne dijelove tvrtke Viessmann čije je rezervne dijelove isti i odobrio.

## Upute za montažu

Novi kombinirani regulator plina sadrži zatvorenu prigušnicu umjesto plinske mlaznice. Ukloniti prigušnicu i plinsku mlaznicu iz dosadašnjeg kombiniranog regulatora plina ugraditi u novi kombinirani regulator plina.

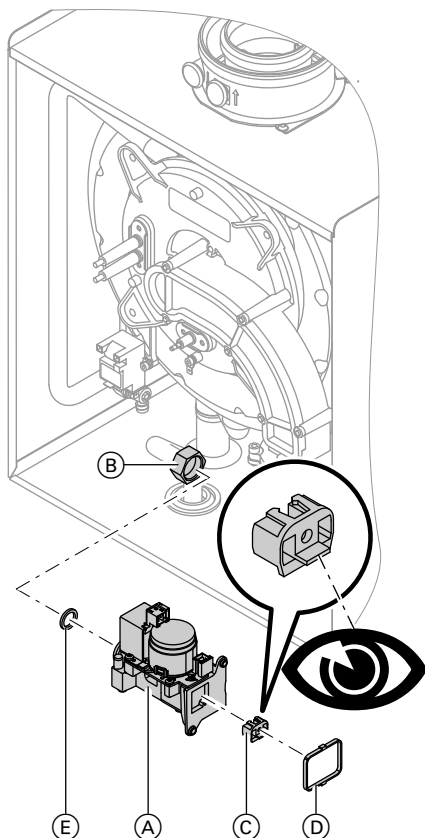
Ako se zamjenjuje samo plinska mlaznica, vidi i sljedeće stranice.

## Otvaranje Vitodensa



Upute za montažu i servisiranje

## Zamjena kombiniranog regulatora plina i/ili plinske mlaznice



Prikaz na primjeru Vitodens 300-W, tip WB3C

1. Skinuti električne vodove s kombiniranog regulatora plina (A).
2. Popustiti vijčanu spojku (B).
3. Popustiti 2 vijka i izvaditi kombinirani regulator plina (A).
4. Plinsku mlaznicu (C) kličestima izvaditi iz kombiniranog regulatora plina (A). Dosadašnju i novu plinsku mlaznicu umetnuti u novi kombinirani regulator plina. Pridruživanje plinskih mlaznica vidi na stranici 48.
5. Ugraditi novi kombinirani regulator plina (A) s novim brtvama (D) i (E). Priključiti električne vodove. Pritezni moment (B) 30 Nm.
6. Montirati kotao za grijanje i provjeriti njegovo funkcioniranje.



Upute za montažu i servisiranje

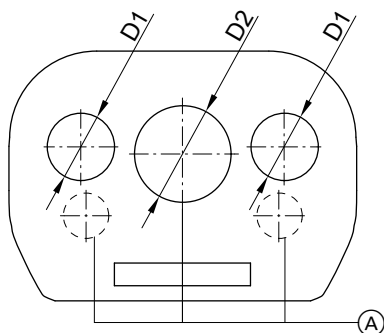


### Opasnost

Izlaženje plina dovodi do opasnosti od eksplozije. Ispitati nepropusnost plinovodnih dijelova.

## Zamjena kombiniranog regulatora plina i/ili... (nastavak)

### Pridruživanje plinskih mlaznica



Boja	Oznaka (A)	D1	D2
Crna	0 1	2,25	3,00
Žuta	0 2	2,25	2,95
Plava	0 3	2,65	3,40
Siva	0 4	2,90	3,85
Bijela	0 5	3,05	4,00
Crna	0 6	3,20	4,20
Siva	0 9	3,90	5,20
Bijela	1 0	4,25	5,75

Provjeriti odgovara li nova plinska mlaznica dosadašnjoj plinskoj mlaznici na temelju oznake (A), boje i promjera otvora D1 i D2.



# Szerelési utasítás

a szakember részére

# VIESSMANN

## A kombinált gázsabályozó és a gázfűvóka cseréje

Vitodens, Vitocrossal és Vitovalor készülékhez

---

### Biztonságtechnikai utasítások



**Kérjük, hogy az emberi életet fenyegető veszélyek, a balesetek és az anyagi károk elkerülése érdekében pontosan tartsa be a biztonságtechnikai utasításokat.**

---

### A biztonságtechnikai utasítások magyarázata



#### **Veszély**

Ez a jel személyi sérülések veszélyére figyelmeztet.

Szerelést, első üzembe helyezést, ellenőrzést, karbantartást és javítást csak arra feljogosított szakember (fűtési szakszervezet/szerződéses szerelő vállalat) végezhet.

A hálózati feszültséget a készüléken/fűtőberendezésen végzendő munkák megkezdése előtt ki kell kapcsolni (pl. a külön biztosítéknál vagy az egyik főkapcsolónál), és visszakapcsolás ellen biztosítani kell.

Gázüzemű berendezésnél el kell zárni a központi gázvezető csapot, és biztosítani kell illetéktelen nyitás ellen.

Biztonságtechnikai funkcióval rendelkező alkatrészek nem szabad javítási munkákat végezni.

Csere esetén kizárólag eredeti Viessmann alkatrészeket vagy a Viessmann cég által engedélyezett alkatrészeket használjon.

## Szerelési utasítás

Az új kombinált gázsabályozónál egy zárt szűkítőperem van a gázfűvóka helyén. Távolítsa el a szűkítőperemet és szerelje be a gázfűvókát az eddig használt kombinált gázsabályozóból az új gázsabályozóba.

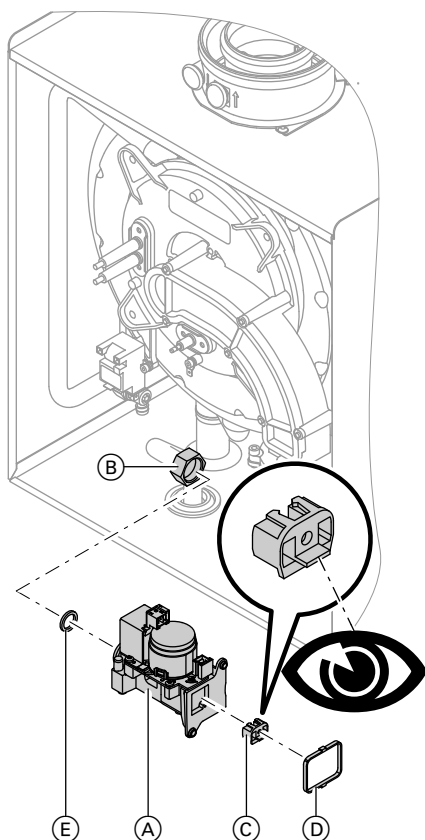
Amennyiben csak a gázfűvókát kell kicserélni, akkor lásd az alábbi oldalakat.

## A Vitodens kinyitása



Szerelési és szervizre vonatkozó utasítás

## A kombinált gázaszabályozó és/vagy a gázfűvőka cseréje



Az ábrán a Vitodens 300-W, WB3C típus példája

1. Húzza ki az (A) kombinált gázaszabályozó elektromos vezetékét.
2. Oldja ki a (B) csavarzatot.
3. Lazítsa meg a 2 csavart, és vegye ki az (A) kombinált gázaszabályozót.
4. Vegye ki fogóval a (C) gázfűvőkát az (A) kombinált gázaszabályozóból. Helyezze be az eddig használt vagy az új gázfűvőkát az új kombinált gázaszabályozóba. A gázfűvőkák hozzárendelését lásd a 52. oldalon.
5. Helyezze be az új (A) kombinált gázaszabályozót az új (D) és (E) tömítéssel. Csatlakoztassa az elektromos vezetékeket. Meghúzási nyomaték: (B) 30 Nm.
6. Szerelje össze a fűtőkazánt, és ellenőrizze a működését.



Szerelési és szervizre vonatkozó utasítás

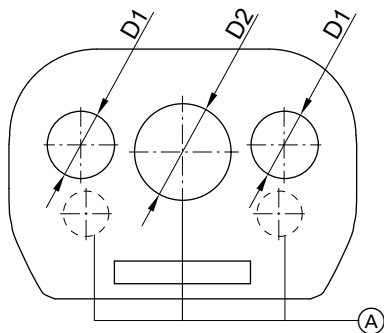


### Veszély

A gázszivárgás robbanásveszélyhez vezet. Vizsgálja meg a gázvezető alkatrészek gáztömörtségét.

## A kombinált gázaszabályozó és/vagy a gázfűvőka... (folytatás)

### A gázfűvőkák hozzárendelése



Szín	Jelölés Ⓐ	D1	D2
Fekete	0 1	2,25	3,00
Sárga	0 2	2,25	2,95
Kék	0 3	2,65	3,40
Szürke	0 4	2,90	3,85
Fehér	0 5	3,05	4,00
Fekete	0 6	3,20	4,20
Szürke	0 9	3,90	5,20
Fehér	1 0	4,25	5,75

Ellenőrizze az új gázfűvőkát, hogy a Ⓐ jelölés, a szín és a D1 és D2 lyukátmérő tekintetében megegyezik-e az eddig használt gázfűvőkával.

# Istruzioni di montaggio

per il personale specializzato

**VIESSMANN**

## Sostituzione del regolatore combinato gas e dell'ugello del gas

per Vitodens, Vitocrossal e Vitovalor

---

### Avvertenze sulla sicurezza



**Si prega di attenersi scrupolosamente alle avvertenze sulla sicurezza per evitare pericoli e danni a persone e cose.**

---

### Spiegazione delle avvertenze sulla sicurezza



#### **Pericolo**

Questo simbolo segnala il pericolo di danni a persone.

Montaggio, prima messa in funzione, ispezione, manutenzione e riparazioni devono essere eseguiti unicamente da personale specializzato (installatore/ Centri Assistenza autorizzati) e qualificato a norma di legge.

Prima di eseguire tali interventi su apparecchiature/impianto di riscaldamento, disinserire la tensione di rete (ad es. agendo sul singolo interruttore o sull'interruttore generale) ed assicurarsi che non possa essere reinserita.

Nel caso di combustibile gas, chiudere inoltre il rubinetto d'intercettazione gas ed assicurarsi che non possa essere riaperto accidentalmente.

La riparazione di componenti con funzione tecnica di sicurezza compromette la sicurezza di funzionamento dell'impianto e quindi non è consentita. Per la sostituzione utilizzare esclusivamente ricambi originali Viessmann o parti di ricambio autorizzate da Viessmann.

## Avvertenza per il montaggio

Il nuovo regolatore combinato gas comprende una copertura chiusa al posto dell'ugello del gas. Rimuovere la copertura e montare l'ugello del gas del regolatore combinato gas precedente nel nuovo regolatore combinato gas.

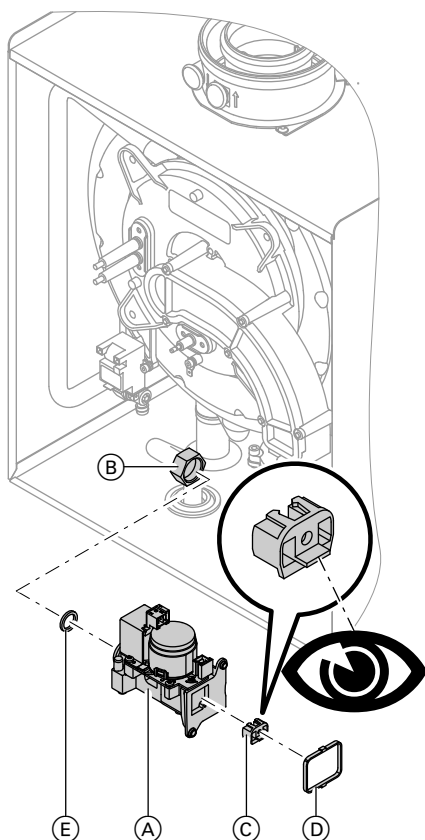
In caso di sola sostituzione dell'ugello del gas vedi anche le pagine seguenti.

## Apertura della Vitodens



Istruzioni di montaggio e di servizio

## Sostituzione del regolatore combinato gas e/o dell'ugello del gas



Raffigurazione dell'esempio Vitodens 300-W, tipo WB3C

1. Staccare i cavi elettrici dal regolatore combinato gas (A).
2. Svitare il raccordo (B).
3. Svitare le 2 viti e rimuovere il regolatore (A) combinato gas.
4. Estrarre l'ugello del gas (C) con una pinza dal regolatore combinato gas (A). Inserire l'ugello del gas nuovo o precedente nel nuovo regolatore combinato gas.  
Per l'abbinamento degli ugelli del gas vedi pagina 56.
5. Montare il nuovo regolatore combinato gas (A) con nuove guarnizioni (D) e (E). Allacciare i cavi elettrici. Coppia (B) 30 Nm.
6. Assemblare la caldaia e verificarne il funzionamento.



Istruzioni di montaggio e di servizio

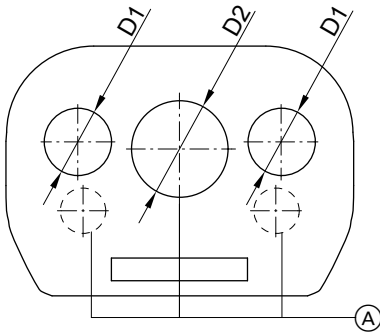


### Pericolo

L'uscita di gas costituisce pericolo di esplosione. Controllare la tenuta gas dei raccordi lato gas.

## Sostituzione del regolatore combinato gas e/o... (continua)

### Abbinamento degli ugelli del gas



Colore	Contrassegno Ⓐ	D1	D2
Nero	0 1	2,25	3,00
Giallo	0 2	2,25	2,95
Blu	0 3	2,65	3,40
Grigio	0 4	2,90	3,85
Bianco	0 5	3,05	4,00
Nero	0 6	3,20	4,20
Grigio	0 9	3,90	5,20
Bianco	1 0	4,25	5,75

Verificare che il nuovo ugello del gas corrisponda a quello precedente per contrassegno Ⓐ, colore e diametro foro D1 e D2.



# Montažo instrukcija

specialistui

# VIESSMANN

## Kombinuoto dujų reguliatoriaus ir dujų purkštuko keitimas

skirta Vitodens, Vitocrossal ir Vitovalor

---

### Saugumo nuorodos



**Prašome tiksliai laikytis šių saugumo nuorodų. Tai padės išvengti pavojaus žmonių sveikatai bei materialinių nuostolių.**

---

### Saugumo nuorodų aiškinimas



#### **Pavojus**

Šis ženklas įspėja dėl pavojaus žmonėms.

Montavimą, pirmąjį paleidimą, tikrinimą, techninę priežiūrą ir remontą gali atlikti tik įgalioti specialistai (specializuota šildymo technikos įmonė/instaliavimo įmonė, su kuria pasirašyta sutartis).

Dirbant su prietaisu/šildymo sistema, išjungti juose įtampą (pvz., atskiru saugos išjungikliu arba pagrindiniu jungikliu) ir apsaugoti, kad ji nebūtų įjungta vėl.

Jei kurui vartojamos dujos, užsukti dujų uždaramąjį čiaupą ir apsaugoti, kad jis nebūtų atsuktas netyčia.

Saugos funkcijas atliekančių detalių remontas kelia pavojų saugiam sistemos darbui.

Keisdami naudokite tik originalias Viessmann dalis arba atsargines dalis, aprobuotas Viessmann.

## Montavimo nuoroda

Naujame kombinuotame dujų reguliatoriuje vietoj dujų purkštuko yra uždara sklendė. Nuimkite sklendę ir naujame kombinuotame dujų reguliatoriuje įdėkite dujų purkštuką iš ankstesnio kombinuoto dujų reguliatoriaus.

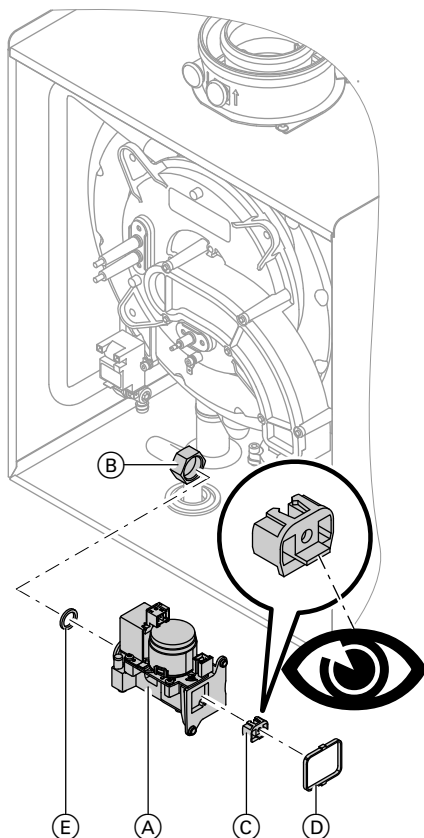
Jeigu keičiamas tik dujų purkštukas, taip pat žr. tolesnius puslapius.

## Vitodens atidarymas



Montavimo ir techninės priežiūros instrukcija

## Pakeiskite kombinuotą dujų reguliatorių ir (arba) dujų purkštuką



Rodomas Vitodens 300-W, tipas WB3C, pavyzdys

1. Atjunkite nuo kombinuoto dujų reguliatoriaus (A) elektros laidus.
2. Atpalaiduokite srieginį sujungimą (B).
3. Atlaisvinkite 2 varžtus ir išimkite kombinuotą dujų reguliatorių (A).
4. Išimkite iš kombinuoto dujų purkštuko (C) dujų reguliatorių (A). Į dujų reguliatorių įdėkite ankstesnį arba naują dujų purkštuką. Dujų purkštukų priskirtis pateikta puslapyje 60.
5. Su naujais sandarikliais (D) ir (E) primontuokite naują kombinuotą dujų reguliatorių (A). Prijunkite elektros linijas. Veržimo momentas (B) 30 Nm.
6. Surinkite šildymo katilą ir patikrinkite veikimą.



Montavimo ir techninės priežiūros instrukcija

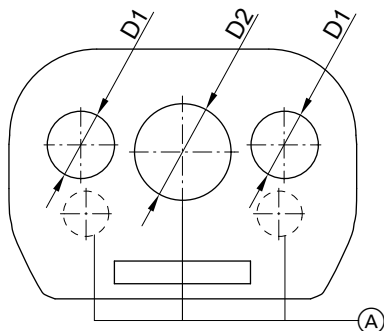


### Pavojus

Dujų nuotėkis gali sukelti sprogamą.  
Patikrinti dalių, kuriomis teka dujos, sandarumą dujoms.

## Pakeiskite kombinuotą dujų reguliatorių ir... (tęsinys)

### Dujų purkštukų priskirtis



Naują dujų purkštuką patikrinkite pagal ženklimą (A), spalvą ir angos skersmenį D1 ir D2, ar jis suderinamas su ankstesniu dujų purkštuku.

Spalva	Ženklimas (A)	D1	D2
Juoda	0 1	2,25	3,00
Geltona	0 2	2,25	2,95
Mėlyna	0 3	2,65	3,40
Pilka	0 4	2,90	3,85
Balta	0 5	3,05	4,00
Juoda	0 6	3,20	4,20
Pilka	0 9	3,90	5,20
Balta	1 0	4,25	5,75

# Montāžas instrukcija

## speciālistiem

# VIESSMANN

## Kombinētā gāzes regulatora un gāzes sprauslas nomaiņa

paredzēts Vitodens, Vitocrossal un Vitovalor

---

### Drošības norādījumi



Lūdzu precīzi ievērot šos drošības norādījumus, lai novērstu briesmu un zaudējumu draudus cilvēkiem un materiālajām vērtībām.

### Drošības norādījumu paskaidrojumi



#### Bīstamība

Šī zīme brīdina par iespējamiem kaitējumiem cilvēkiem.

Montāža, pirmā nodošana ekspluatācijā, pārbaude, tehniskā apkope un remonts ir jāveic autorizētiem speciālistiem (specializētam siltumtehnikas uzņēmumam vai līgumā noteiktam iekārtas uzstādītājam).

Strādājot ar apkures iekārtu, tā ir jāatvieno no sprieguma (piemēram, ar atsevišķo drošinātāju vai centrālo slēdzi) un jānodrošina pret atkārtotu ieslēgšanos.

Ja kā kurināmais tiek izmantota gāze, jāaizver gāzes noslēgšanas krāns un jānodrošinās pret nejaušas atvēršanas iespēju.

Veicot detaļu, kuras pilda ar drošības tehniku saistītas funkcijas, remontdarbus, pazeminās iekārtas ekspluatācijas drošība.

Nomaiņas gadījumā jāizmanto tikai oriģinālās "Viessmann" rezerves daļas vai rezerves daļas, kuru izmantošanu "Viessmann" ir akceptējis.

## Montāžas norādes

Jaunajam kombinētajam gāzes regulatoram ir slēgta diafragma gāzes sprauslas vietā. Izņemt diafragmu un gāzes sprauslu no līdzšinējā kombinētā gāzes regulatora uzstādīt jaunajā kombinētajā gāzes regulatorā.

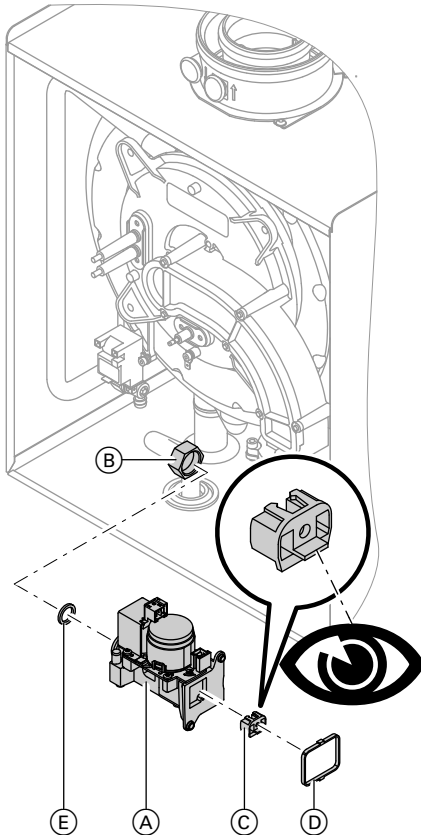
Ja tiek nomainīta tikai gāzes sprausla, skatīt arī turpmākās lappuses.

## Vitodens atvēršana




Montāžas un apkopes instrukcija

## Kombinētā gāzes regulatora un/vai gāzes sprauslas nomaīņa



Attēlojuma piemērs Vitodens 300-W,  
tips WB3C

1. Atvienot elektrības vadus no kombinētā gāzes regulatora (A).
2. Atskrūvēt skrūvsavienojumu (B).
3. Atlaist 2 skrūves un izņemt kombinēto gāzes regulatoru (A).
4. Gāzes sprauslu (C) ar knaiblēm izņemt no kombinētā gāzes regulatora (A). Līdzšinējo vai jaunu gāzes sprauslu ievietot jaunajā kombinētajā gāzes regulatorā. Gāzes sprauslu piesaisti skatīt 64. lpp.
5. Uzstādīt jauno kombinēto gāzes regulatoru (A) ar jaunām blīvēm (D) un (E). Pieslēgt elektrības vadus. Pievilkšanas griezes moments (B) 30 Nm.
6. Samontēt apkures katlu un pārbaudīt tā darbību.

 Montāžas un apkopes instrukcija

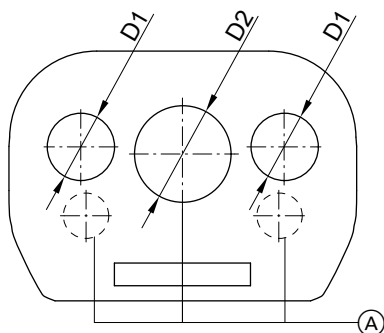


### Bīstamība

Gāzes noplūde var izraisīt eksploziju.  
Pārbaudīt gāzi vadošo daļu hermētiskumu.

## Kombinētā gāzes regulatora un/vai gāzes... (Turpinājums)

### Gāzes sprauslas piesaiste



Jauno gāzes sprauslu pēc marķējuma **(A)**, krāsas un atveres diametra D1 un D2 salīdzināt atbilstīgai ar līdzšinējo gāzes sprauslu.

Krāsa	Apzīmējums <b>(A)</b>	D1	D2
Melna	0 1	2,25	3,00
Dzeltena	0 2	2,25	2,95
Zila	0 3	2,65	3,40
Pelēka	0 4	2,90	3,85
Balta	0 5	3,05	4,00
Melna	0 6	3,20	4,20
Pelēka	0 9	3,90	5,20
Balta	1 0	4,25	5,75



# Montagehandleiding

voor de installateur

# VISSMANN

## Vervanging gascombiregelaar en gasinjector

voor Vitodens, Vitocrossal en Vitovalor

---

### Veiligheidsvoorschriften



**Volg deze veiligheidsvoorschriften nauwkeurig op ter voorkoming van lichamelijk letsel en materiële schade.**

---

#### Toelichting bij veiligheidsvoorschriften



##### **Gevaar**

Dit teken waarschuwt voor persoonlijk letsel.

Werkzaamheden in het kader van de montage, de eerste inbedrijfstelling, inspectie, het onderhoud en herstellen moeten door bevoegde installateurs worden uitgevoerd.

Bij werkzaamheden aan het toestel of de verwarmingsinstallatie moet de stroomvoorziening worden uitgeschakeld en worden beveiligd tegen onverwachts weer inschakelen.

Bij gas als brandstof de gasafsluitkraan sluiten en beveiligen tegen ongewild openen.

De reparatie van componenten met een veiligheidstechnische functie brengt de veilige werking van de installatie in gevaar.

Bij vervanging uitsluitend originele onderdelen van Viessmann of door Viessmann goedgekeurde onderdelen gebruiken.

## Montage-instructie

De nieuwe gascombiregelaar heeft een gesloten diafragma aan de gasinjector. Verwijder het diafragma en monteer de gasinjector van de bestaande gascombiregelaar in de nieuwe gascombiregelaar.

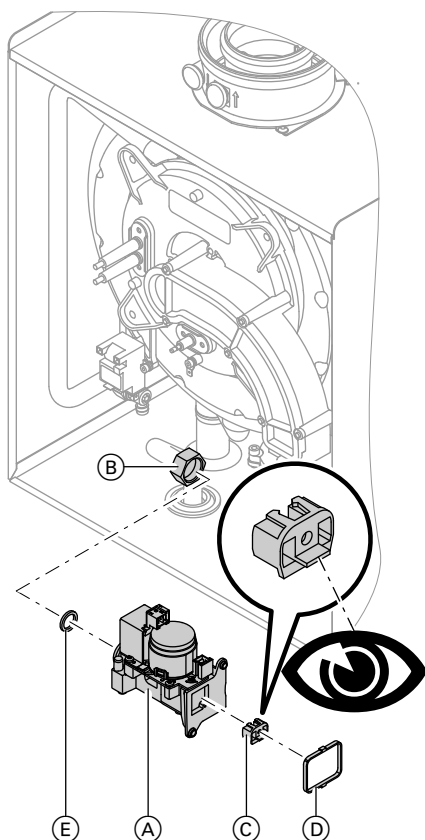
Indien alleen de gasinjector vervangen wordt, zie ook volgende pagina's.

## Vitodens openen



Montage- en servicehandleiding

## Gascombiregelaar en/of gasinjector vervangen



Aan de hand van Vitodens 300-W, type WB3C

1. Elektrische kabels van de gascombiregelaar (A) lostrekken.
2. Schroefverbinding (B) losmaken.
3. 2 bouten losmaken en gascombiregelaar (A) verwijderen.
4. Gasinjector (C) met tang uit de gascombiregelaar (A) nemen. Huidige of nieuwe gasinjector in de nieuwe gascombiregelaar plaatsen. Toewijzing van de gasinjectoren zie pagina 68.
5. Nieuwe gascombiregelaar (A) met nieuwe pakkingen (D) en (E) monteren. Elektrische kabels aansluiten. Aanhaalmoment (B) 30 Nm.
6. Verwarmingssketel monteren en werking controleren.



Montage- en servicehandleiding

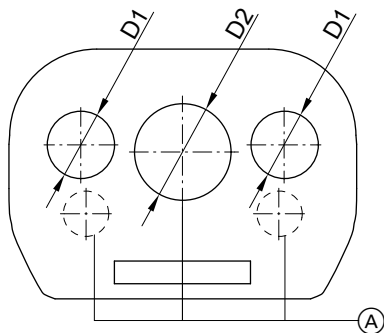


### Gevaar

Ontsnappend gas leidt tot explosiegevaar. Gasvoerende onderdelen op gaslekage controleren.

## Gascombiregelaar en/of gasinjector vervangen (vervolg)

### Toewijzing van de gasinjectoren



Kleur	Aanduiding (A)	D1	D2
Zwart	0 1	2,25	3,00
Geel	0 2	2,25	2,95
Blauw	0 3	2,65	3,40
Grijs	0 4	2,90	3,85
Wit	0 5	3,05	4,00
Zwart	0 6	3,20	4,20
Grijs	0 9	3,90	5,20
Wit	1 0	4,25	5,75

Met behulp van de aanduiding (A), de kleur en de gatdiameter D1 en D2 met de bestaande gasinjector op overeenstemming controleren.

# Monteringsanvisning

## for fagpersoner

**VISSMANN**

## Utskifting av gasskombiregulator og gasssyde

for Vitodens, Vitocrossal og Vitovalor

---

### Sikkerhetsanvisninger



**Følg disse sikkerhetsmerknadene nøye for å utelukke farer og skader for mennesker samt materielle skader.**

---

#### Forklaring på sikkerhetsmerknadene

**Fare**

Dette symbolet advarer om personskader.

Montering, første oppstart, inspeksjon, vedlikehold og reparasjon skal utføres av autoriserte fagpersoner (fra et fagfirma for oppvarming eller foretaket som iht. kontrakten har fått i oppdrag å installere anlegget).

Ved arbeider på apparatet/varmeanlegget, må det kobles fra spenningsforsyningen (f.eks. på den separate sikringen eller en hovedbryter) og sikres slik at det ikke kan kobles inn igjen.

Ved brennstoffgass må gasstengekranen stenges og sikres så den ikke kan åpnes igjen ukontrollert.

Reparasjon av komponenter med sikkerhetsteknisk funksjon utgjøre en fare for sikker drift av anlegget.

Ved utskifting skal det kun brukes originaldeler fra Viessmann eller reservedeler som er godkjent av Viessmann.

## Monteringsinstruksjon

Den nye gasskombiregulatoren inneholder en lukket blende på stedet for gaszdysen. Fjern blenden, ta gaszdysen ut av den tidligere gasskombiregulatoren og monter den i den nye gasskombiregulatoren.

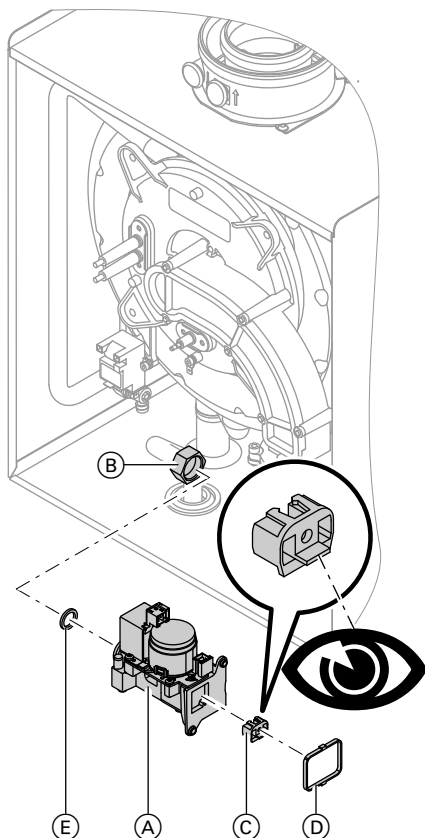
Hvis bare gaszdysen skiftes ut, se også følgende sider.

## Åpne Vitodens



Monterings- og serviceanvisning

## Skift gasskombiregulatoren og/eller gassdysen



Visning i eksemplet Vitodens 300-W, type WB3C

1. Koble strømledningene fra gasskombiregulatoren (A).
2. Løsne skruforbindelsen (B).
3. Løsne 2 skruer og ta ut gasskombiregulatoren (A).
4. Ta ut gassdysen (C) fra gasskombiregulatoren (A) med en tang. Sett inn den gamle gassdysen eller en ny gassdys i den nye gasskombiregulatoren.  
Tilordning av gassdysene se side 72.
5. Monter en ny gasskombiregulatur (A) med nye tetninger (D) og (E). Koble til strømledningene.  
Tiltrekingsmoment (B) 30 Nm.
6. Sett sammen varmekjelen og kontroller funksjonen.



Monterings- og serviceanvisning

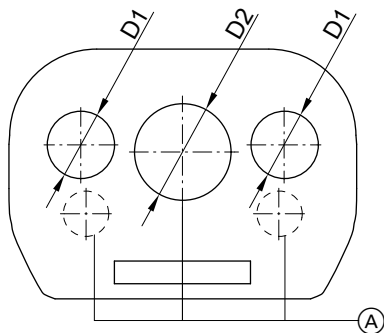


### Fare

Gasslekkasje fører til eksplosjonsfare.  
Kontroller at gassførende deler er tette.

## Skift gasskombiregulatoren og/eller gassdysen (fortsettelse)

### Tilordning av gassdysene



Kontroller at den nye gassdysen stemmer overens med den gamle gassdysen ved hjelp av identifikasjon (A), farge og hulldiameter D1 og D2.

Farge	Identifikasjon (A)	D1	D2
Sort	0 1	2,25	3,00
Gul	0 2	2,25	2,95
Blå	0 3	2,65	3,40
Grå	0 4	2,90	3,85
Hvit	0 5	3,05	4,00
Sort	0 6	3,20	4,20
Grå	0 9	3,90	5,20
Hvit	1 0	4,25	5,75



# Instrukcja montażu

## dla wykwalifikowanego personelu

**VIESSMANN**

## Wymiana armatury gazowej i dyszy gazu

do Vitodens, Vitocrossal i Vitovalor

---

### Wskazówki bezpieczeństwa



Prosimy o dokładne przestrzeganie wskazówek bezpieczeństwa w celu wykluczenia ryzyka utraty zdrowia oraz powstania szkód materialnych.

---

### Objaśnienia do wskazówek bezpieczeństwa



#### Niebezpieczeństwo

Ten znak ostrzega przed niebezpieczeństwem zranienia.

Montaż, pierwsze uruchomienie, przegląd techniczny, konserwacja i naprawy muszą być wykonywane przez autoryzowany personel (firmy instalatorskie lub firmy serwisowe).

Podczas prac przy urządzeniu/installacji grzewczej należy odłączyć je od napięcia (np. przy pomocy oddzielnego bezpiecznika lub wyłącznika głównego) i zabezpieczyć przed niezamierzonym włączeniem.

Przy pracach związanych z instalacją gazową zamknąć zawór odcinający gaz i zabezpieczyć przed przypadkowym otwarciem.

Naprawianie podzespołów spełniających funkcje zabezpieczające zagraża bezpieczeństwu eksploatacji instalacji. Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne firmy Viessmann lub części przez tę firmę dopuszczone.

## Wskazówka montażowa

Nowy armatura gazowa posiada zamkniętą zaślepkę w miejscu dyszy gazu. Usunąć zaślepkę i zamontować dyszę gazu ze starej armatury gazowej do nowej.

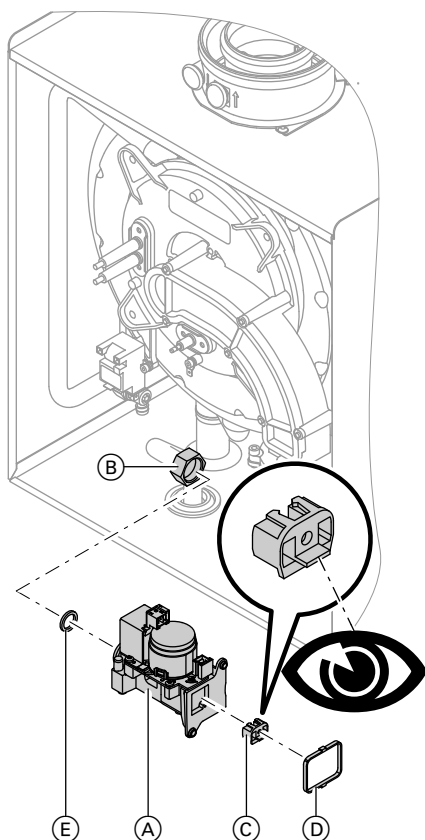
Jeśli następuje tylko wymiana dyszy gazu, patrz również następne strony.

## Otwieranie kotła Vitodens



Instrukcja montażu i serwisu

## Wymiana armatury gazowej i/lub dyszy gazu



Schemat na przykładzie  
Vitodens 300-W, typ WB3C

1. Zdjąć przewody elektryczne z armatury gazowej (A).
2. Poluzować złącze śrubowe (B).
3. Odkręcić 2 śruby i zdemontować uniwersalną armaturę gazową (A).
4. Wyjąć dyszę gazu (C) za pomocą kleszczy z uniwersalnej armatury gazowej (A). Założyć wyjętą lub nową dyszę gazu do nowej uniwersalnej armatury gazowej. Przeporządkowanie dysz gazu patrz strona 76.
5. Zamontować nową uniwersalną armaturę gazową (A) z nowymi uszczelkami (D) i (E). Podłączyć przewody elektryczne. Moment dokręcania (B) 30 Nm.
6. Zakończyć montaż kotła grzewczego i sprawdzić jego działanie.



Instrukcja montażu i serwisu



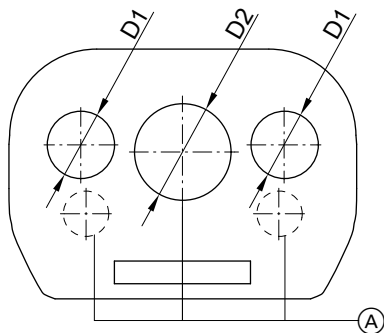
### Niebezpieczeństwo

Ulatnianie się gazu grozi wybuchem.

Sprawdzić szczelność elementów przenoszących gaz.

## Wymiana armatury gazowej i/lub dyszy gazu (ciąg dalszy)

### Przyporządkowanie dysz gazu



Kolor	Oznakowanie (A)	D1	D2
Czarny	0 1	2,25	3,00
Żółty	0 2	2,25	2,95
Niebieski	0 3	2,65	3,40
Szary	0 4	2,90	3,85
Biały	0 5	3,05	4,00
Czarny	0 6	3,20	4,20
Szary	0 9	3,90	5,20
Biały	1 0	4,25	5,75

Sprawdzić zgodność nowej dyszy gazu na podstawie oznakowania (A), koloru i średnicy otworów D1 i D2 z dotychczasową dyszą.

# Instruções de montagem

## para o técnico especialista

**VIESSMANN**

## Substituição do regulador de gás misto e do injetor de gás

para Vitodens, Vitocrossal e Vitovalor

---

### Recomendações de segurança



**Siga estritamente estas recomendações de segurança para evitar perigos, danos pessoais e materiais.**

---

### Explicação das indicações de segurança



#### Perigo

Este símbolo avisa sobre danos pessoais.

A montagem, primeira colocação em funcionamento, os trabalhos de inspecção, manutenção e reparação devem ser efectuados por técnicos especializados (empresa instaladora de aquecimento/empresa de instalação autorizada).

Desligue a tensão do sistema se realizar trabalhos no aparelho/sistema de aquecimento (p.ex., no disjuntor correspondente ou no interruptor principal) e proteja-os para não serem conectados inadvertidamente.

No caso de se tratar de gás, feche a respectiva válvula de gás e proteja-a para não ser aberta inadvertidamente.

A reparação de componentes de segurança coloca em risco o funcionamento seguro do sistema.

Em caso de substituição, utilize exclusivamente peças sobressalentes originais Viessmann ou autorizadas pela mesma.

## Instruções de montagem

O novo regulador de gás misto contém uma tampa fechada no lugar do injetor de gás. Remover a tampa e montar o injetor de gás do regulador de gás misto antigo no novo regulador de gás misto.

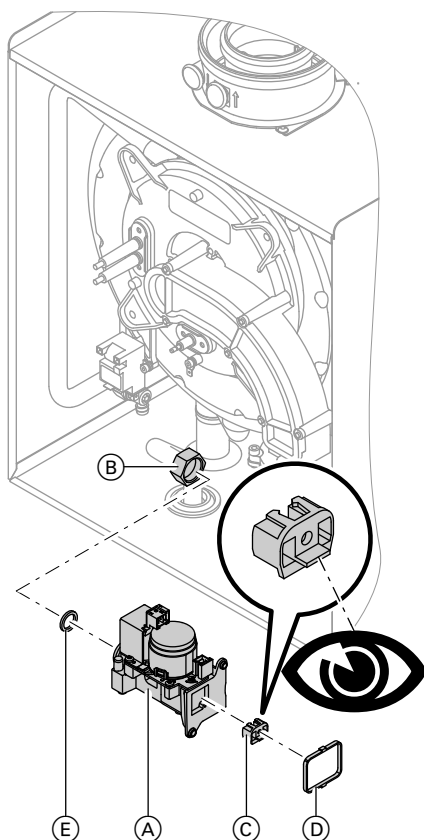
Se apenas for substituído o injetor de gás, ver também as páginas seguintes.

## Abriu a Vitodens



Instruções de montagem e serviço

## Substituir o regulador de gás misto e/ou o injetor de gás



Representação ilustrativa no Vitodens 300-W, modelo WB3C

1. Desligar os cabos elétricos do regulador de gás misto (A).
2. Soltar a união rosca (B).
3. Soltar os 2 parafusos e retirar o regulador de gás misto (A).
4. Retirar o injetor de gás (C) do regulador de gás misto (A) com um alicate. Inserir o injetor de gás antigo ou o novo no novo regulador de gás misto.  
Atribuição dos injetores de gás, ver página 80.
5. Montar o novo regulador de gás misto (A) com as novas juntas (D) e (E). Ligar os cabos elétricos. Binário de aperto (B) 30 Nm.
6. Voltar a montar a caldeira e verificar o seu funcionamento.



Instruções de montagem e manutenção

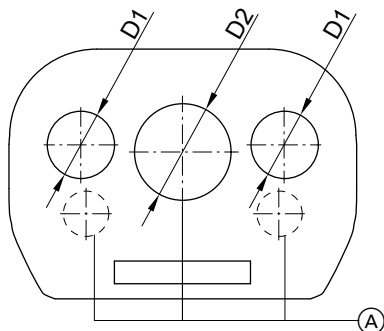


### Perigo

As fugas de gás podem provocar explosões. Verificar a estanquicidade dos elementos do circuito de gás.

## Substituir o regulador de gás misto e/ou o... (continuação)

### Atribuição dos injetores de gás



Cor	Identificação (A)	D1	D2
Preto	0 1	2,25	3,00
Amarelo	0 2	2,25	2,95
Azul	0 3	2,65	3,40
Cinzentos	0 4	2,90	3,85
Branco	0 5	3,05	4,00
Preto	0 6	3,20	4,20
Cinzentos	0 9	3,90	5,20
Branco	1 0	4,25	5,75

Verificar se o novo injetor de gás coincide com o injetor de gás antigo, com base na identificação (A), na cor e no diâmetro do orifício D1 e D2.



# Instrucțiuni de montaj

## pentru personalul de specialitate

# VIESSMANN

## Înlocuirea blocului de ventile și a duzei de gaz

În cazul Vitodens, Vitocrossal și Vitovalor

### Măsuri de siguranță



**Vă rugăm să respectați cu strictețe aceste măsuri de siguranță pentru a exclude pericole și daune umane și materiale.**

### Explicarea măsurilor de siguranță



#### Pericol

Acest semn atrage atenția asupra unor posibile daune pentru persoane.

În cazul combustibilului gazos trebuie închis robinetul de gaz și asigurat împotriva deschiderii accidentale.

Montajul, prima punere în funcțiune, inspecția, întreținerea și reparațiile trebuie executate de personal de specialitate autorizat (firmă specializată în instalații de încălzire/firma de instalații din contract).

Remediarea unor componente cu funcție de siguranță pune în pericol funcționarea sigură a instalației.

În cazul înlocuirii unor piese se vor utiliza numai piese originale de la firma Viessmann sau piese de schimb aprobate de firma Viessmann.

Pe durata intervențiilor la aparat/instalația de încălzire, acestea trebuie deconectate de la tensiune (de exemplu de la siguranța separată sau de la un întrerupător principal) și asigurate împotriva reconectării accidentale.

## instrucțiunile de montaj

Noul bloc de ventile conține o diafragma pentru gaz închisă în locul duzei de gaz. Îndepărtați diafragma pentru gaz și duza de gaze din blocul de ventile curent și montați-le în blocul de ventile nou.

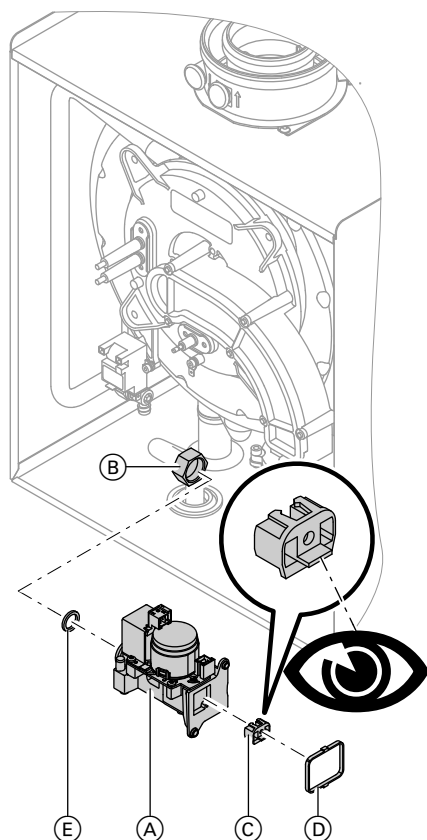
Dacă înlocuiți doar duza de gaze, consultați și paginile următoare.

## Deschiderea cazanului Vitodens



Instrucțiunile de montaj și de service

## Înlocuirea blocului de ventilă și/sau a duzei de gaze



În exemplu este prezentat cazanul Vitodens 300-W, de tip WB3C

1. Decuplați cablurile electrice de la blocul de ventilă (A).
2. Slăbiți înșurubarea (B).
3. Slăbiți 2 șuruburi și scoateți blocul de ventilă (A).
4. Folosiți un clește și scoateți duza de gaze (C) din blocul de ventilă (A). Montați duza de gaze existentă sau nouă în noul bloc de ventilă. Pentru alocarea duzelor de gaze, vezi pagina 84.
5. Montați noul bloc de ventilă (A) folosind garnituri de etanșare noi (D) și (E). Racordați cablurile electrice.  
Cuplu de strângere (B) 30 Nm.
6. Asamblați cazul de încălzire și verificați starea de funcționare.



Instrucțiunile de montare și de service

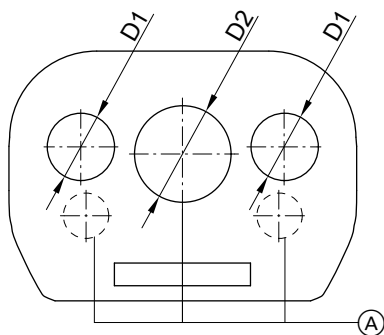


### Pericol

Scurgerile de gaz constituie pericol de explozie. Asigurați-vă de etanșeitatea componentelor expuse contactului cu gaze.

## Înlocuirea blocului de ventile și/sau a duzei... (continuare)

### Alocarea duzelor de gaz



Culoare	Marcaj Ⓐ	D1	D2
Negru	0 1	2,25	3,00
Galben	0 2	2,25	2,95
Albastru	0 3	2,65	3,40
Gri	0 4	2,90	3,85
Alb	0 5	3,05	4,00
Negru	0 6	3,20	4,20
Gri	0 9	3,90	5,20
Alb	1 0	4,25	5,75

În baza marcajelor Ⓐ, a culorii și a diametrului găurilor D1 și D2 și asigurați-vă de faptul că noua duză de gaze corespunde duzei de gaze anterioare

# Uputstvo za montažu

## za stručnjake

# VIESSMANN

## Zamena kombinovanog regulatora gasa i mlaznice gasa

za Vitodens, Vitocrossal i Vitovalor

---

### Uputstva za bezbedan rad



**Molimo Vas da se obavezno pridržavate ovih bezbednosnih uputstava, kako bi se isključile opasnosti za ljude i nastajanje materijalnih šteta.**

### Objašnjenje bezbednosnih uputstava



#### Opasnost

Ovaj znak upozorava na moguće povrede.

Montažu, prvo puštanje u rad, kontrolu, održavanje i opravke moraju da izvode ovlašćeni stručnjaci (specijalizovano preduzeće za grejanje/ugovorno preduzeće za instalaciju).

Prilikom radova na uređaju/instalaciji grejanja, isti moraju da se isključe iz struje (npr. preko posebnog osigurača ili glavnog prekidača) i da se osiguraju od ponovnog uključenja.

Ako se kao gorivo koristi gas, onda treba da se zatvori slavina za gas i da se osigura od neželjenog otvaranja.

Opravke sastavnih delova sa bezbednosno-tehničkom funkcijom ugrožavaju bezbedan rad instalacije.

Prilikom zamene moraju da se koriste isključivo originalni Viessmann delovi ili delovi koje je Viessmann odobrio.

## Napomena za montažu

Novi kombinovani regulator gasa sadrži zatvorenu masku umesto mlaznice gasa. Ukloniti masku i ugraditi mlaznicu gasa iz dosadašnjeg kombinovanog regulatora gasa u novi kombinovani regulator gasa.

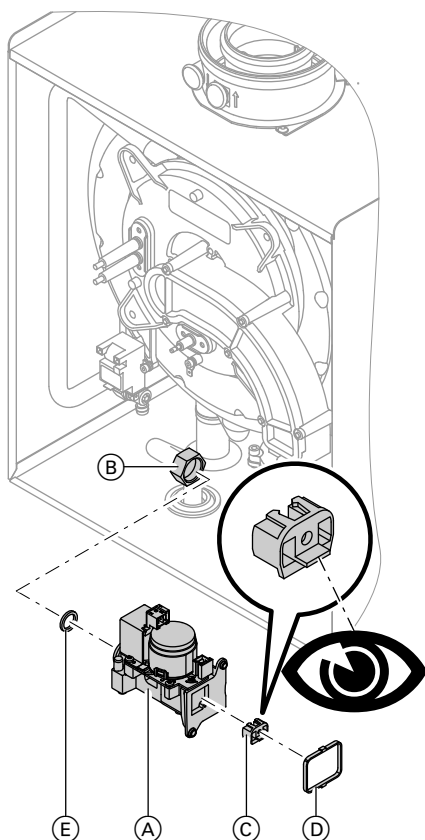
Ako se vrši samo zamena mlaznice gasa, vidi i naredne stranice.

## Otvaranje uređaja Vitodens



Uputstvo za montažu i servisiranje

## Zamena kombinovanog regulatora gasa i/ili mlaznice gasa



Prikaz na primeru Vitodens 300-W, tip WB3C

1. Skinuti električne vodove sa kombinovanog regulatora gasa (A).
2. Popustiti navojni spoj (B).
3. Otpustiti 2 zavrtnja i izvaditi kombinovani regulator gasa (A).
4. Mlaznicu za gas (C) izvaditi pomoću klešta iz kombinovanog regulatora gasa (A). Dosadašnju ili novu mlaznicu gasa postaviti u novi kombinovani regulator gasa. Raspored mlaznica gasa vidi na strani 88.
5. Novi kombinovani regulator gasa (A) ugraditi sa novim zaptivkama (D) i (E). Priključiti električne vodove. Obrtni momenat pritezanja (B) 30 Nm.
6. Sastaviti kotao za grejanje i ispitati funkcionalnost.



Uputstva za montažu i servisiranje

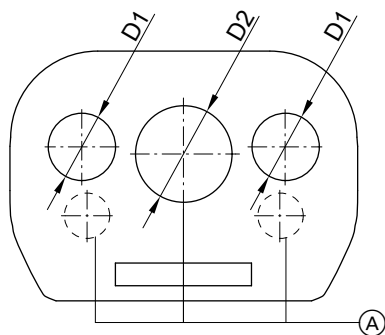


### Opasnost

Curenje gasa dovodi do opasnosti od eksplozije. Ispitati hermetičnost gasa na gasovodnim delovima.

## Zamena kombinovanog regulatora gasa i/ili... (nastavak)

### Dodeljivanje mlaznica gasa



Boja	Oznaka Ⓐ	D1	D2
crna	0 1	2,25	3,00
žuta	0 2	2,25	2,95
plava	0 3	2,65	3,40
siva	0 4	2,90	3,85
bela	0 5	3,05	4,00
crna	0 6	3,20	4,20
siva	0 9	3,90	5,20
bela	1 0	4,25	5,75

Ispitati da li se nova mlaznica gasa podudara sa dosadašnjom mlaznicom gasa na osnovu oznake Ⓐ, boje i prečnika otvora D1 i D2.



# Инструкция по монтажу

## для специалистов

# VISSMANN

## Замена газовой регулирующей арматуры и жиклера

для Vitodens, Vitocrossal и Vitovalor

---

### Указания по технике безопасности



Во избежание опасных ситуаций, физического и материального ущерба просим строго придерживаться данных указаний по технике безопасности.

---

### Указания по технике безопасности



#### Опасность

Этот знак предупреждает об опасности причинения физического ущерба.

Монтаж, первичный ввод в эксплуатацию, осмотр, техническое обслуживание и ремонт должны выполняться аттестованным, уполномоченным техническим персоналом (фирмой по отопительной технике или монтажной организацией, работающей на договорных началах).

При проведении работ на приборе/отопительной установке выключить их электропитание (например, посредством отдельного предохранителя или главным выключателем) и принять меры по предотвращению повторного включения.

Ремонт элементов, выполняющих защитную функцию, не допускается по соображениям эксплуатационной безопасности установки.

При замене использовать исключительно оригинальные детали фирмы Viessmann или запасные детали, разрешенные к применению фирмой Viessmann.

При проведении работ на приборе/отопительной установке выключить его электропитание (например, посредством отдельного предохранителя или главным выключателем) и принять меры по предотвращению повторного включения.

## Указания по монтажу

На новой газовой регулирующей арматуре вместо жиклера имеется закрытая диафрагма. Снять диафрагму и вставить жиклер из прежней газовой регулирующей арматуры в новую.

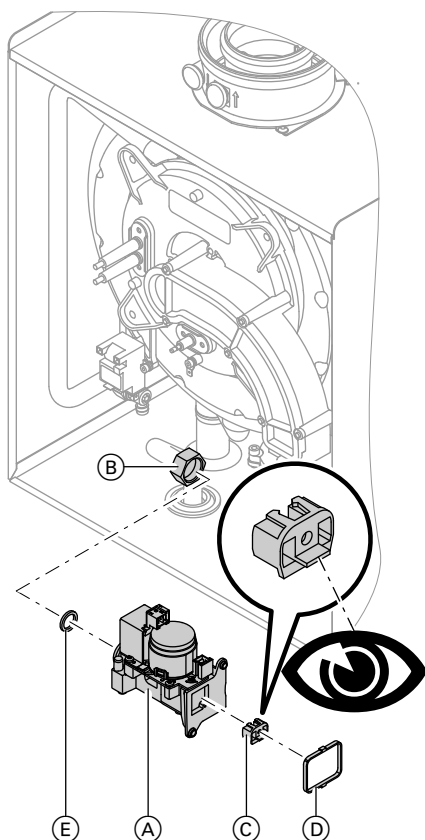
Если заменяется только жиклер, см. также описание на следующих страницах.

## Открыть Vitodens



Инструкция по монтажу и сервисному обслуживанию

## Замена газовой регуливающей арматуры и/или жиклера



Изображение на примере Vitodens 300-W, тип WB3C

1. Отсоединить электрические кабели от газовой регуливающей арматуры (А).
2. Развинтить резьбовое соединение (В).
3. Открутить 2 винта и вынуть газовую регуливающую арматуру (А).
4. Вынуть жиклер (С), пользуясь клещами, из газовой регуливающей арматуры (А). Вставить прежний или новый жиклер в новую газовую регуливающую арматуру. Соответствие жиклеров см. на стр. 92.
5. Вставить новую газовую регуливающую арматуру (А) с новыми уплотнениями (D) и (E). Подсоединить электрические кабели. Момент затяжки (В) 30 Нм.
6. Выполнить водогрейного котла и проверить его работу.



Инструкция по монтажу и сервисному обслуживанию

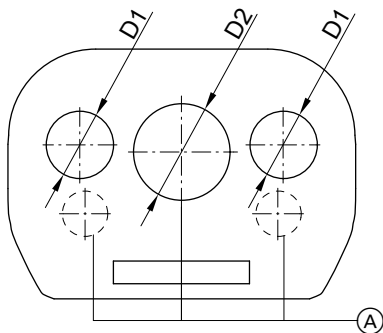


### Опасность

Утечка газа может стать причиной взрыва.  
Проверить герметичность деталей газового тракта.

**Замена газовой регулирующей арматуры и/или... (продолжение)**

**Соответствие жиклеров**



Цвет	Маркировка (A)	D1	D2
черный	0 1	2,25	3,00
желтый	0 2	2,25	2,95
синий	0 3	2,65	3,40
серый	0 4	2,90	3,85
белый	0 5	3,05	4,00
черный	0 6	3,20	4,20
серый	0 9	3,90	5,20
белый	1 0	4,25	5,75

Проверить соответствие нового жиклера ранее использовавшемуся жиклеру по маркировке (A), цвету и диаметру отверстий D1 и D2.

# Montageinstruktion

för värmeinstallatören

# VIESSMANN

## Byte av gaskombiarmatur och gasmunstycke

för Vitodens, Vitocrossal och Vitovalor

---

### Säkerhetsanvisningar



**Dessa säkerhetsanvisningar förebygger person- och materialskador och måste följas.**

---

#### Förklaring av säkerhetsanvisningarna



##### **Fara**

Denna symbol varnar för personskador.

Montage, första idrifttagande, inspektion, underhåll och reparationer ska utföras av en värmeinstallatör och/eller annan person med erforderlig behörighet och kompetens.

Slå av strömmen före arbeten på utrustningen/värmeanläggningen (t.ex. med den separata säkringen eller med huvudbrytaren). Se till att strömmen inte kan slås på av misstag.

Vid gas: Stäng även gaskranen och se till att den inte kan öppnas av misstag.

Komponenter med säkerhetsteknisk funktion får inte repareras. Använd endast Viessmann-originaldelar eller reservdelar som godkänts av Viessmann.

## Montageanvisning

På den nya gaskombiarmaturen sitter en stängd strypbricka där gasmunstycket ska sitta. Ta bort strypbrickan och montera gasmunstycket från den befintliga gaskombiarmaturen på den nya.

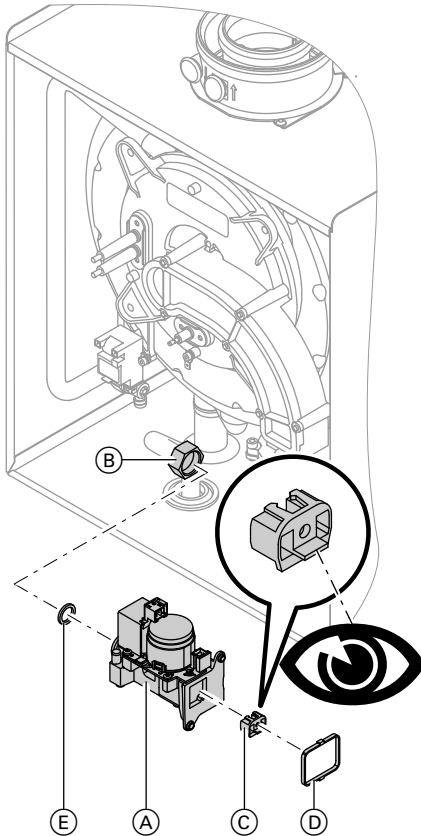
Om endast gasmunstycket ska bytas ut, se även följande sidor.

## Öppna Vitodens



Montage- och serviceinstruktion

## Byte av gaskombiarmatur och/eller gasmunstycke



Exempel Vitodens 300-W, typ WB3C

1. Dra ut alla elektriska ledningar från gaskombiarmaturen (A).
2. Lossa förskruvningen (B).
3. Lossa två skruvar och ta ut gaskombiarmaturen (A).
4. Ta bort gasmunstycket (C) från gaskombiarmaturen (A) med hjälp av en tång. Sätt i det befintliga eller nya gasmunstycket i den nya gaskombiarmaturen.  
För gasmunstyckenas indelning, se sidan 96.
5. Montera den nya gaskombiarmaturen (A) med de nya tätningarna (D) och (E). Anslut elledningarna. Vridmoment (B) 30 Nm.
6. Montera värmpannan och kontrollera att den fungerar.



Montage- och serviceinstruktion

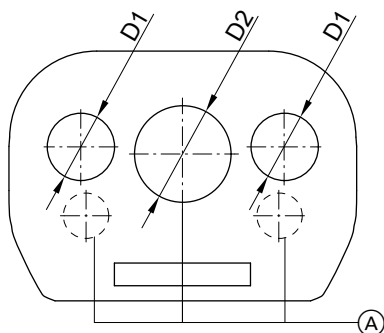


### Fara

Gasläckage leder till explosionsrisk.  
Kontrollera att de gasförande delarna är täta.

## Byte av gaskombiarmatur och/eller gasmunstycke (fortsättning)

### Gasmunstyckenas indelning



Färg	Märkning	D1	D2
	Ⓐ		
svart	0 1	2,25	3,00
gul	0 2	2,25	2,95
blå	0 3	2,65	3,40
grå	0 4	2,90	3,85
Vit	0 5	3,05	4,00
svart	0 6	3,20	4,20
grå	0 9	3,90	5,20
Vit	1 0	4,25	5,75

Kontrollera att det nya gasmunstycket stämmer överens med det befintliga gasmunstycket med hjälp av märkningen Ⓐ, färgen och håldiametrarna D1 och D2.



# Navodilo za montažo

## za strokovno osebje

# VIESSMANN

## Zamenjava kombiniranega regulatorja plina in plinske šobe

za kotle Vitodens, Vitocrossal in Vitovalor

---

### Varnostna opozorila



**Prosimo, natančno upoštevajte ta varnostna opozorila, da preprečite nevarnost ter poškodbe oseb in stvari.**

### Razlaga varnostnih opozoril



#### **Nevarnost**

Ta znak svari pred poškodbami oseb.

Montažo, izročitev v obratovanje, pregled, vzdrževanje in popravila sme izvajati le avtorizirano strokovno osebje (strokovno podjetje ogrevalne tehnike/ pogodbeno instalacijsko podjetje). Pri delu na dimovodni/ogrevalni napravi se mora odklopiti napajanje (npr. z ločeno varovalko ali glavnim stikalom) in naprava zavarovati pred ponovnim vklopom.

Če je gorivo plin, se mora plinski zaporni ventil zapreti in zavarovati pred nehotenim odpiranjem.

Popravila elementov, ki imajo varnostno funkcijo, ogrožajo varno obratovanje naprave.

Pri zamenjavi se morajo uporabiti izključno originalni deli Viessmann ali nadomestni deli, katerih uporaba je dovoljena s strani podjetja Viessmann.

## Navodilo za montažo

Nov kombiniran regulator plina ima zaprto zaslonko na mestu plinske šobe. Odstranite zaslonko in vgradite plinsko šobo iz dosedanjega kombiniranega regulatorja plina v nov kombiniran regulator plina.

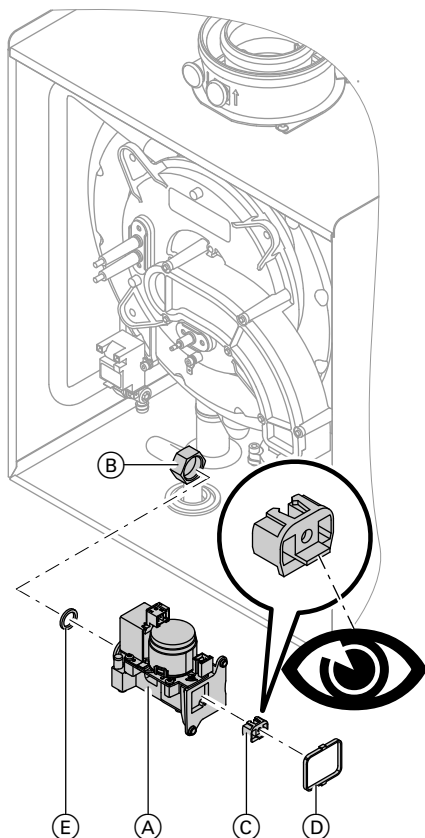
Če boste zamenjali samo plinsko šobo, glejte tudi naslednje strani.

## Odpiranje kotla Vitodens



Navodilo za montažo in servisiranje

## Zamenjava kombiniranega regulatorja plina in/ali plinske šobe



Prikaz na primeru Vitodens 300-W, tip WB3C

1. S kombiniranega regulatorja plina (A) odstranite električne vodnike.
2. Popustite navojni spoj (B).
3. Popustite 2 vijaka in izvlcite kombiniran regulator plina (A).
4. S kleščami izvlcite plinsko šobo (C) iz kombiniranega regulatorja plina (A). V nov kombiniran regulator plina vstavite dosedanjo ali novo plinsko šobo.  
Za dodelitev plinskih šob glejte stran 100.
5. Vgradite nov kombiniran regulator plina (A) z novimi tesnili (D) in (E). Priključite električne vodnike. Pritezni moment (B) 30 Nm.
6. Ogrevalni kotel sestavite in preverite njegovo delovanje.



Navodilo za montažo in servisiranje

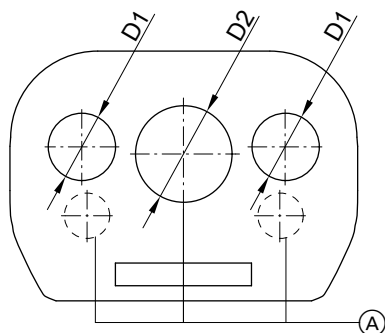


### Nevarnost

Uhajanje plina povzroči nevarnost eksplozije. Preverite tesnost plinovodnih delov.

## Zamenjava kombiniranega regulatorja plina... (nadaljevanje)

### Dodelitev plinskih šob



Barva	Oznaka Ⓐ	D1	D2
črna	0 1	2,25	3,00
rumena	0 2	2,25	2,95
modra	0 3	2,65	3,40
siva	0 4	2,90	3,85
bela	0 5	3,05	4,00
črna	0 6	3,20	4,20
siva	0 9	3,90	5,20
bela	1 0	4,25	5,75

Na osnovi oznake Ⓐ, barve in premera luknje D1 in D2 preverite, ali se nova plinska šoba ujema z dosedanjo.

# Montážny návod

## pre odborných pracovníkov

# VIESSMANN

## Výmena kombinovaného plynového regulátora a plynovej dýzy

pre Vitodens, Vitocrossal a Vitovalor

---

### Bezpečnostné pokyny



**Dodržujte prosím presne tieto bezpečnostné pokyny, zabránite tak škodám na zdraví a veciach.**

### Vysvetlenie bezpečnostných pokynov



#### Nebezpečenstvo

Táto značka varuje pred úrazom.

Montáž, prvé uvedenie do prevádzky, inšpekcia, údržba a opravy musia byť vykonávané autorizovanými odborníkmi (odbornou kúrenárskou firmou/zmluvným inštalačným podnikom).

Pri prácach na prístroji/vykurovacom zariadení ho odpojte od zdroja napätia (napr. na separátnej poistke alebo hlavným vypínačom) a zaistíte proti opätovnému zapnutiu.

Pri plynnej palive uzavrite plynový uzatvárací kohút a zaistíte ho proti nežiadúcemu otvoreniu.

Oprava konštrukčných dielcov s bezpečnostno-technickou funkciou ohrozuje bezpečnú prevádzku zariadenia. Pri výmene používajte výlučne originálne dielce firmy Viessmann alebo náhradné dielce, schválené firmou Viessmann.

## Pokyn na montáž

Nový kombinovaný plynový regulátor obsahuje na mieste plynovej dýzy uzatvorenú záslepku. Záslepku odstráňte a plynovú dýzu z doterajšieho kombinovaného plynového regulátora namontujte do nového kombinovaného plynového regulátora.

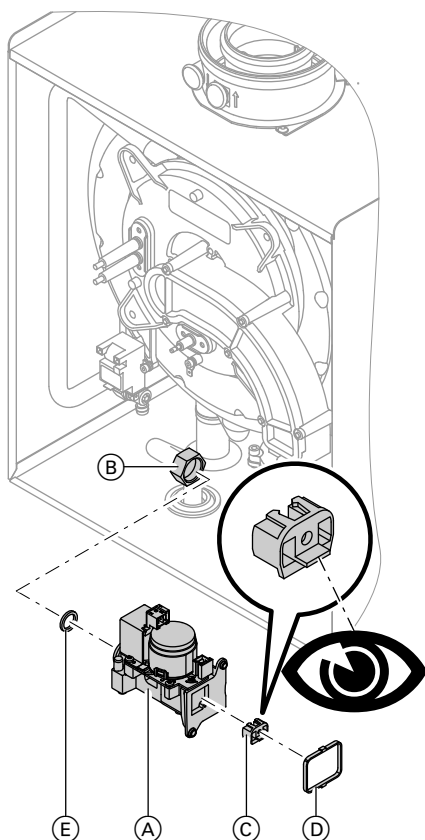
Ak sa bude vymieňať iba plynová dýza, pozri aj nasledujúce strany.

## Otvorenie kotla Vitodens



Montážny a servisný návod

## Výmena kombinovaného plynového regulátora a/alebo plynovej dýzy



Zobrazenie na príklade  
Vitodens 300-W, typ WB3C

1. Odpojte elektrické vedenia od kombinovaného plynového regulátora (A).
2. Uvoľnite skrutkový spoj (B).
3. Uvoľnite 2 skrutky a vyberte kombinovaný plynový regulátor (A).
4. Pomocou klieští vyberte plynovú dýzu (C) z kombinovaného plynového regulátora (A). Doterajšiu alebo novú plynovú dýzu vložte do kombinovaného plynového regulátora.  
Priradenie plynovej dýzy pozri stranu 104.
5. Namontujte nový kombinovaný plynový regulátor (A) s novými tesneniami (D) a (E). Pripojte elektrické vedenia.  
Uťahovací moment (B) 30 Nm.
6. Zmontujte vykurovací kotol a skontrolujte funkciu.



Montážny a servisný návod

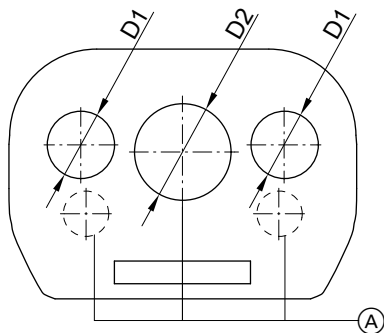


### Nebezpečenstvo

Pri unikaní plynu hrozí nebezpečenstvo výbuchu. Skontrolujte plynotesnosť dielcov vedúcich plyn.

## Výmena kombinovaného plynového regulátora... (pokračovanie)

### Priradenie plynovej dýzy



Podľa označenia (A), farby a priemeru otvorov D1 a D2 preverte zhodu novej plynovej dýzy s doterajšou plynovou dýzou.

Farba	Označenie (A)	D1	D2
Čierna	0 1	2,25	3,00
Žltá	0 2	2,25	2,95
Modrá	0 3	2,65	3,40
Sivá	0 4	2,90	3,85
Biela	0 5	3,05	4,00
Čierna	0 6	3,20	4,20
Sivá	0 9	3,90	5,20
Biela	1 0	4,25	5,75



# Montaj Kılavuzu

Yetkili uzman tesisatçı için

# VIESSMANN

## Kombine gaz regülatörünün ve gaz memesinin değiştirilmesi

Vitodens, Vitocrossal ve Vitovalor için

### Emniyet uyarıları



**Cana ve mala gelebilecek zarar ve tehlikeleri önlemek için bu emniyet uyarılarına lütfen titizlikle uyunuz.**

#### Emniyet uyarılarının açıklaması



##### **Tehlike**

Bu işaret cana gelebilecek zararlara karşı uyarır.

Montaj, ilk işletmeye alma, kontrol, bakım ve onarım çalışmaları yetkili uzman elemanlar (ihtisaslaşmış ısıtma firması/yetkili teknik servis firması) tarafından yapılmalıdır.

Cihazda/ısıtma sisteminde çalışma yapılırken bunlar üzerinde gerilim olmalı (örn. sisteme ait sigorta veya ana şalter kapatılmalı) ve tekrar açılmaları için emniyete alınmalıdır.

Gaz yakıt kullanıldığında ayrıca gaz kapatma vanası kapatılmalı ve tekrar açılmaması için emniyete alınmalıdır.

Emniyet tekniği işlevine sahip yapı parçalarında onarım yapılması sistemin işletme emniyeti için tehlikelidir. Sistemde değişiklik yaparken veya parça değiştirmede sadece orijinal Viessmann veya Viessmann tarafından onaylanmış yedek parçalar kullanılmalıdır.

## Montaj bilgi notu

Yeni kombine gaz regülatöründe gaz memesi yerine kapalı bir gaz bileziği bulunur. Gaz bileziğini çıkartın ve eski kombine gaz regülatöründeki gaz memesini yeni kombine gaz regülatörüne takın.

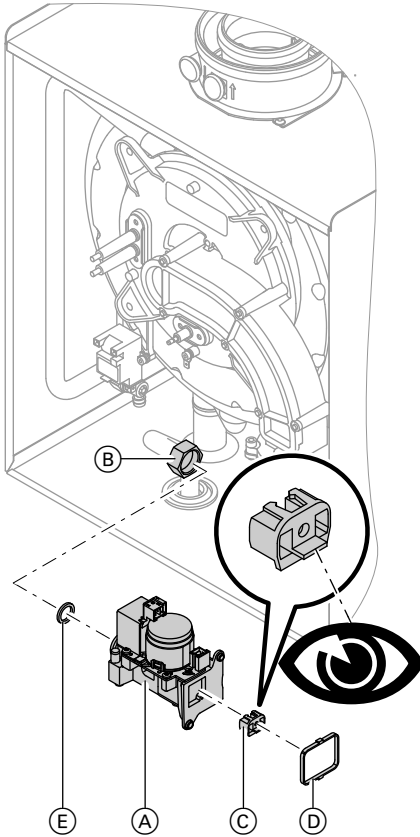
Sadece gaz memesi değiştirilecek ise, ilerideki sayfalara bakın.

## Vitodens'in açılması



Montaj ve Servis Kılavuzu

## Kombine gaz regülatörünün ev/veya gaz memesinin değiştirilmesi



Buradaki örnekte Vitodens 300-W, Tip WB3C gösterilmektedir

1. Kombine gaz regülatöründeki (A) elektrik kablolarını çıkarın.
2. Rakoru (B) sökün.
3. 2 vidayı sökün ve kombine gaz regülatörünü (A) çıkartın.
4. Kombine gaz regülatöründeki (C) gaz memesini (A) çıkartın. Eski veya yeni gaz memesini kombine gaz regülatörüne takın. Gaz memelerinin sınıflandırılması için, bkz. sayfa 108.
5. Yeni kombine gaz regülatörünü (A) yeni contalarla (D) ve (E) yerine monte edin. Elektrik kablolarını bağlayın. Sıkma torku (B) 30 Nm.
6. Kazanı monte edin ve çalışıp çalışmadığını kontrol edin.



Montaj ve Servis Kılavuzu



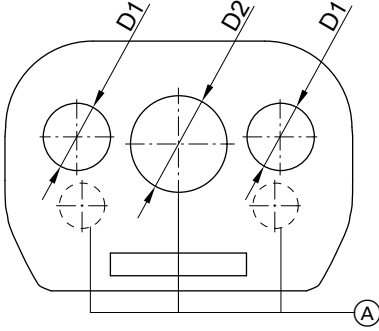
### Tehlike

Gaz çıkışı patlama tehlikesi oluşturur.

İçinden gaz geçen parçaların sızdırmazlıklarını kontrol edin.

## Kombine gaz regülatörünün ev/veya gaz memesinin... (devam)

### Gaz memelerinin sınıflandırılması



Renk	İşaret (A)	D1	D2
Siyah	0 1	2,25	3,00
Sarı	0 2	2,25	2,95
Mavi	0 3	2,65	3,40
Gri	0 4	2,90	3,85
Beyaz	0 5	3,05	4,00
Siyah	0 6	3,20	4,20
Gri	0 9	3,90	5,20
Beyaz	1 0	4,25	5,75

Yeni gaz memesinin işaretinin (A), renginin ve delik çapı D1 ve D2'nin eski gaz memesine uyuyup uyuşmadığını kontrol edin.

# Інструкція з монтажу

## для фахівців

# VIESSMANN

## Заміна газового комбінованого регулятора і газового жиклера

для Vitodens, Vitocrossal і Vitovalor

---

### Вказівки з техніки безпеки



**Необхідно обов'язково дотримуватись даних вказівок щодо техніки безпеки, щоб уникнути небезпеки ушкоджень людей та виникнення матеріальних збитків.**

### Пояснення вказівок щодо техніки безпеки



#### Небезпека

Цей символ попереджає про ризики виникнення травм.

Монтаж, перше введення в експлуатацію, огляд, технічне обслуговування та ремонт повинен виконувати атестований, уповноважений технічний персонал (спеціалізована фірма з опалювальної техніки/монтажне підприємство, що працює на договірних умовах).

При проведенні робіт на приладі/опалювальній установці необхідно від'єднати їх від електроживлення (наприклад, за допомогою окремого запобіжника або головного вимикача) і вжити заходів щодо запобігання повторному вмиканню.

При використанні газового палива закрити запірний газовий вентиль і захистити його від випадкового відкриття.

Ремонт елементів, що виконують захисну функцію, не допускається з міркувань експлуатаційної безпеки установки.

При заміні використовувати виключно оригінальні деталі компанії Viessmann або запасні деталі, дозволені для застосування компанією Viessmann.

## Вказівка з монтажу

Новий газовий комбінований регулятор містить закриту кришку на місці газової форсунки. Зняти кришку і вмонтувати газову форсунку зі старого газового комбінованого регулятора у новий.

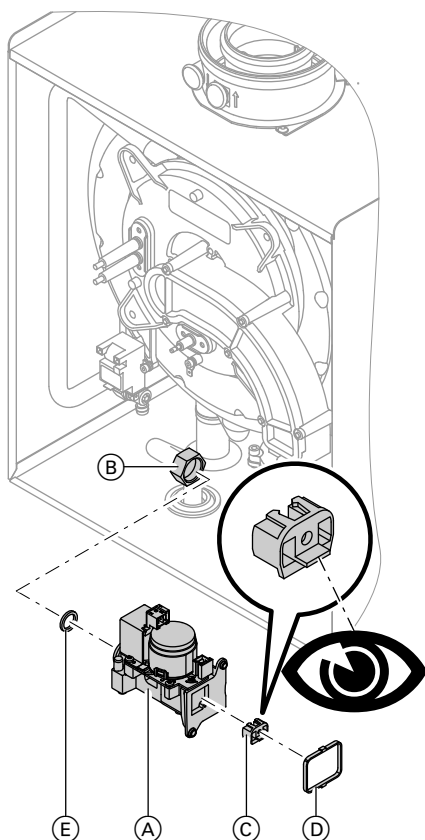
Якщо проводиться заміна тільки газового жиклера, також див. наступні сторінки.

## Відкриття Vitodens



Інструкція з монтажу та сервісного обслуговування

## Заміна газового комбінованого регулятора і/або газової форсунки



Зображення на прикладі Vitodens 300-W, тип WB3C

1. Від'єднати електричні кабелі від газового комбінованого регулятора (A).
2. Відкрутити різьбове з'єднання (B).
3. Відкрутити 2 гвинти і зняти газовий комбінований регулятор (A).
4. За допомогою плоскогубців вийняти газову форсунку (C) з газового комбінованого регулятора (A). Стару або нову газову форсунку вставити в новий газовий комбінований регулятор. Інформацію про розподілення газових жиклерів див. на стор. 112.
5. Вмонтувати новий газовий комбінований регулятор (A) з новими ущільнювачами (D) і (E). Підключити електричні кабелі. Момент затягування (B) 30 Нм.
6. Зібрати водогрійний котел і перевірити його функціональність.



Інструкція з монтажу та сервісного обслуговування



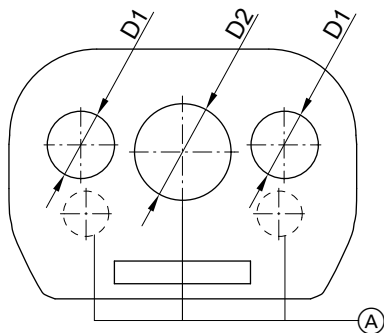
### Небезпека

Витік газу може спричинити вибух.

Перевірити газопроникність деталей газового тракту.

**Заміна газового комбінованого регулятора і/або... (продовження)**

**Розподілення газових жиклерів**



Колір	Позначення Ⓐ	D1	D2
Чорний	0 1	2,25	3,00
Жовтий	0 2	2,25	2,95
Синій	0 3	2,65	3,40
Сірий	0 4	2,90	3,85
Білий	0 5	3,05	4,00
Чорний	0 6	3,20	4,20
Сірий	0 9	3,90	5,20
Білий	1 0	4,25	5,75

На основі позначення Ⓐ, кольору і діаметрів отворів D1 та D2 нову газову форсунку перевірити на відповідність старій газовій форсунці.





**DE** Viessmann Climate Solutions SE  
35108 Allendorf  
A Carrier Company  
Telefon: 06452 70-0  
Telefax: 06452 70-2780  
www.viessmann.de

**FR** Viessmann France S.A.S.  
57380 Faulquemont  
A Carrier Company  
Tél. 03 87 29 17 00  
www.viessmann.fr

**BE** Viessmann Belgium bv-srl  
A Carrier Company  
Hermesstraat 14  
B-1930 ZAVENTEM  
Tel.: 0800/999 40  
E-mail: info@viessmann.be  
www.viessmann.be

**CH** Viessmann (Schweiz) AG  
Industriestrasse 124  
8957 Spreitenbach  
Telefon: 056 418 67 11  
Telefax: 056 401 13 19

**CZ** Viessmann, spol. s r.o.  
A Carrier Company  
Plzeňská 189,  
252 19 Chrástřany  
tel.: 257 090 900  
fax: 257 950 306  
www.viessmann.com

**EE** Viessmann  
A Carrier Company  
Kadaka tee 36  
10621 Tallinn  
Telefon: +372 6997195  
Faks: +372 6997196  
www.viessmann.com

**FI** Viessmann OY  
A Carrier Company  
Äyritie 8 A  
01510 Vantaa  
Fax 010 328 2558  
Puh 010 328 2550  
www.viessmann.com

**GB** Viessmann Climate Solutions SE  
A Carrier Company  
Hortonwood 30, Telford  
Shropshire, TF1 7YP, GB  
Telephone: +44 1952 675000  
Fax: +44 1952 675040  
E-mail: info-uk@viessmann.com

**AT** Viessmann Ges.m.b.H.  
A-4641 Steinhaus bei Wels  
A Carrier Company  
Telefon: 07242 62381-110  
Telefax: 07242 62381-440  
www.viessmann.at

**BG** Висман ЕООД  
Бизнес център Вертиго  
A Carrier Company  
1404 София, бул. България 109  
Телефон: 02 854 90 40  
www.viessmann.bg

**CN** 技术服务热线 : 400 650 8850  
登陆 www.viessmann.cn 联系当地服务合作伙伴  
A Carrier Company  
邮箱 : CN\_Info\_TS@viessmann.com

**DK** Viessmann A/S  
2640 Hedehusene  
A Carrier Company  
Telefon: 46 55 95 10  
Telefax: 46 59 03 22  
www.viessmann.dk

**ES** Viessmann, S.L.  
Sociedad Unipersonal  
C/ Sierra Nevada, 13  
Área Empresarial Andalucía  
28320 Pinto (Madrid)  
Teléfono: 902 399 299  
Fax: 916497399  
www.viessmann.es

**GR** Viessmann Climate Solutions SE  
35108 Allendorf / Germany  
A Carrier Company  
Τηλέφωνο: +49 6452 70-0  
Φαξ: +49 6452 70-2780  
www.viessmann.de

**HR** Viessmann d.o.o. HRVATSKA  
A Carrier Company  
Dr. Luje Naletilića 23M  
HR-10020 Zagreb  
Telefon: 0 03 85-1-65 93-650  
Telefax: 0 03 85-1-65 46-793  
www.viessmann.com

**IT** Viessmann S.r.l.u.  
A Carrier Company  
Via Brennero 56  
37026 Balconi di Pescantina (VR)  
Tel. 045 6768999  
Fax 045 6700412  
www.viessmann.com

**LV** Viessmann SIA  
A Carrier Company  
Āraišu iela 37  
Rīga, LV-1039  
Tālrunis: (+371)6 754 52 92  
Fakss: (+371)6 780 11 92  
E-pasts: info@viessmann.lv  
Mājas lapas adrese: www.viessmann.com

**NO** Viessmann Climate Solutions SE  
35108 Allendorf  
A Carrier Company  
Telefon: 06452 70-0  
Telefaks: 06452 70-2780  
www.viessmann.de

**PT** Viessmann, S.L.  
Sociedade de responsabilidade limitada  
C/ Sierra Nevada, 13  
Área Empresarial Andalucía  
28320 Pinto (Madrid)  
Telefone: +34 916497400  
Fax: +34 916497399  
www.viessmann.pt

**RS** Viessmann d.o.o. Beograd  
A Carrier Company  
Pivljanina Baja 1  
11000 Beograd  
Telefon: +381 11 30 97 887  
www.viessmann.com

**SE** Viessmann Värmeteknik AB  
A Carrier Company  
Isafjordsgatan 5  
164 40 Kista  
Telefon: 08-47 48 800  
www.viessmann.com

**HU** Viessmann Fűtéstechnika Kft.  
2045 Törökbálint  
A Carrier Company  
Sűssen u. 3.  
Telefon: 06-23 / 334-334  
Telefax: 06-23 / 334-339  
www.viessmann.hu

**LT** Viessmann UAB  
A Carrier Company  
Geležino Vilko 6B  
LT-03150 Vilnius  
Tel.: +3705-2 36 43 33  
Faks.: +3705-2 36 43 40  
El. paštas: info@viessmann.lt  
www.viessmann.com

**NL** Viessmann Nederland B.V.  
A Carrier Company  
Postbus 322  
2900 AH Capelle a/d IJssel  
Tel.: 010-458 44 44  
Fax: 010-458 70 72  
e-mail: info-nl@viessmann.com  
www.viessmann.com

**PL** Viessmann Sp. z o.o.  
A Carrier Company  
ul. Gen. Ziętki 126  
41 - 400 Mysłowice  
tel.: (801) 0801 24  
(32) 22 20 330  
mail: serwis@viessmann.pl  
www.viessmann.pl

**RO** Viessmann S.R.L.  
RO-507075 Ghimbav  
A Carrier Company  
Braşov  
E-mail: info-ro@viessmann.com  
www.viessmann.ro

**RU** Виссманн Клаймат Солюшинс СЕ  
35108 Аллендорф/Германия  
A Carrier Company  
www.viessmann.com

**SI** Viessmann d.o.o.  
A Carrier Company  
Cesta XIV. divizije 116a  
2000 Maribor  
telefon: 02 / 480 55 50  
telefaks: 02 / 480 55 60  
www.viessmann.com

**SK** Viessmann, s.r.o.  
A Carrier Company  
Ivanská cesta 30  
821 04 Bratislava  
Telefón: (02) 32 23 01 00  
Telefax: (02) 32 23 01 23  
[www.viessmann.com](http://www.viessmann.com)

**TR** Viessmann Isı Teknikleri Ticaret A.Ş.  
A Carrier Company  
Şerifali Mahallesi Söyleşi Sokak No:39  
34775 Ümraniye - İstanbul  
Telefon: (0-216) 528 46 00  
Faks: (0-216) 528 46 50  
[www.viessmann.com.tr](http://www.viessmann.com.tr)

**UA** ТОВ "ВІССМАНН"  
A Carrier Company  
вул. Болсуновська 13-15  
м. Київ,  
01014 Україна  
тел. +380 44 3639841  
факс +380 44 3639843  
[www.viessmann.ua](http://www.viessmann.ua)

